ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Лингвопрагматический потенциал формулировки учебного задания (на материале учебников немецкого языка)**

основная образовательная программа бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающаяся 4 курса

Образовательной программы

«Иностранные языки»

Профиль «Немецкий язык»

очной формы обучения

Лаврентюк Анна Валерьевна

Научный руководитель:

д.ф.н., проф. Баева Г.А.

Рецензент:

ст. преп. Вороновская И.А.

Санкт-Петербург

2018

Оглавление

[Введение 3](#_Toc514426117)

[Глава 1. Теоретические основы изучения формулировок учебных заданий 4](#_Toc514426118)

[1.1. Учебник как средство обучения немецкому языку как иностранному 4](#_Toc514426119)

[1.2. Определение понятия учебное задание. Задание и упражнение. 8](#_Toc514426120)

[1.3. Типология учебных заданий/упражнений в учебниках по иностранному языку 10](#_Toc514426121)

[1.4. Формулировка учебного задания как текст. 13](#_Toc514426122)

[1.5. Функциональная характеристика формулировки учебного задания 16](#_Toc514426123)

[Выводы к Главе 1 20](#_Toc514426124)

[Глава 2. Анализ формулировок учебных заданий в учебниках по немецкому языку 21](#_Toc514426125)

[2.1. Простые и составные формулировки учебных заданий 22](#_Toc514426126)

[2.2. Анализ простых формулировок условно-речевых заданий 23](#_Toc514426127)

[2.3. Анализ составных формулировок условно-речевых учебных заданий 31](#_Toc514426128)

[2.4. Анализ простых формулировок условно-коммуникативных заданий 36](#_Toc514426129)

[2.5. Анализ составных формулировок условно-коммуникативных заданий 41](#_Toc514426130)

[Выводы к Главе 2 53](#_Toc514426131)

[Заключение 56](#_Toc514426132)

[Список использованных словарей 58](#_Toc514426133)

[Список научной литературы 58](#_Toc514426134)

[Материал исследования 60](#_Toc514426135)

[Приложение 61](#_Toc514426136)

# Введение

Микротекст «формулировка учебного задания» принадлежит жанру учебной инструкции, функциональное назначение которой заключается не только в передаче учебно-научной информации, но также в побуждении к коммуникативно-познавательной деятельности. Текст формулировки учебного задания, таким образом, служит средством общения в учебном пространстве. Изучение формулировок учебных заданий в учебниках по немецкому языку дает представление об их типологических характеристиках, содержании, языковых параметрах, а также прагматическом назначении.

Синтез положенных в основу учебной коммуникации таких дидактических принципов, как ориентация на практическую деятельность, систематичность, наглядность, преемственность образовательных и воспитательных целей обусловливает лингвопраграмтические особенности формулировок учебных заданий. Это положение мы возьмем за рабочую гипотезу нашей дипломной работы.

Цель дипломной работы – провести лингвистический и функциональный анализ микротекстов учебных заданий в современных учебниках немецкого языка как иностранного.

Основные задачи нашего исследования заключаются в следующем:

1. проанализировать научную литературу по вопросу исследования;
2. описать функции и структуру микротекстов формулировок учебных заданий;
3. выявить и описать языковые средства, определяющие интерактивный характер учебной инструкции;
4. установить лексико-синтаксические средства диалогичности микротекстов;

Научная новизна нашей работы заключается в выбранном нами подходе к рассмотрению микротекстов формулировок учебных заданий, который заключается в антропоцентричной функциональной характеристике формулировок как комплексных относительно самостоятельных единиц учебного дискурса, принадлежащих жанру инструкции.

Основные результаты дипломного исследования были представлены на Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов-2018» в г. Москва.

# Глава 1. Теоретические основы изучения формулировок учебных заданий

## 1.1. Учебник как средство обучения немецкому языку как иностранному

Обучение иностранному языку, как обучение любому предмету, представляет собой систему, которая «складывается из взаимодействия множества элементов, материальных и идеальных подсистем»[[1]](#footnote-1). Применительно к обучению иностранному языку, система включает такие элементы, как общие цели обучения, цели обучения такому предмету, как иностранный язык, методики обучения иностранному языку, а также содержание конкретного учебно-воспитательного процесса. Цели обучения иностранному языку согласуются со стратегиями и методами обучения, понимаемыми как использование учебного материала, приемов обучения и способов взаимодействия участников учебной деятельности[[2]](#footnote-2). В этой связи особенную роль играет учебник иностранного языка, который, по словам М.В. Якушева, «является основным средством обучения, неотъемлемым компонентом учебного процесса, с которым сталкиваются все его участники. Кроме того, учебник по иностранному языку отражает определенные цели, принципы, содержание и метод у обучения иностранным языкам, что, в свою очередь, определяет страте­гию и тактику, систему обучения в целом»[[3]](#footnote-3). Учебник в качестве целостного учебно-методического комплекса, по мнению И.Л. Бим, организует учебный процесс, деятельность его участников, благодаря учебному пособию осуществляется системная коллективная и индивидуальная работа в классе под руководством учителя и самостоятельная внеурочная работа[[4]](#footnote-4).

Содержание современного учебника немецкого языка как иностранного должно отражать современные цели и задачи обучения иностранному языку, заключающиеся в том, что обучающийся овладевает «общением на межкультурном уровне во всех его функциях (познавательной/информационной, регулятивной, ценностно-ориентационной/ эмоционально-оценочной, конвенциональной/этикетной)»[[5]](#footnote-5), а также учитывать возрастные и психологические особенности обучающихся.

Специфика современного учебника по иностранному языку заключается в том, что его целью является овладение обучающимися навыками, позволяющими успешно вести коммуникацию на иностранном языке. Овладение коммуникативной компетенцией положено в основу методики, ставшей за последние годы ведущей в обучении иностранному языку, – коммуникативной методики. Коммуникативное направление называют еще функционально-смысловым, потому что оно предполагает «практическое пользование языком, что предполагает умение соотносить единицы, формы и структуры языка с выполняемыми ими функциями»[[6]](#footnote-6).

Коммуникативная методика лежит в основе подавляющего большинства анализируемых учебников по немецкому языку. Для анализа мы взяли учебные пособия следующих серий: Berliner Platz, DaF kompakt A1-B1, Deutschmobil, eurolingua, Lagune, Mittelpunkt neu, Optimal, Planetino, Tamburin, Tangram aktuell, а также Lerngrammatik zur Studienvorbereitung. При выборе материала исследования мы ориентировались на: а) год издания – все учебные пособия изданы после 2000 года; б) авторитетность издания – были использованы учебники известных немецких издательств (Klett, Hueber, Langenscheidt); г) целевая аудитория.

С точки зрения адресата анализируемые учебники можно поделить на учебники для детей, учебники для подростков, учебники для взрослой аудитории от 16 лет. В основе такого разделения – психологические характеристики данных возрастных групп.

Анализируемые учебники для детей от 6 до 12 лет (Planetino, Tamburin, Deutschmobil) включают большое количество упражнений с игровой направленностью. Это обусловлено тем, что дети 6-12 лет, как отмечают немецкие методисты[[7]](#footnote-7), учатся неосознанно, наибольших успехов в изучении языка они достигают при игровом процессе обучения, где коммуникация и интеракция со сверстниками также играет большую роль, они особенно восприимчивы к познанию окружающего их мира. Кроме того, на данном этапе изучение иностранного языка происходит большей частью интуитивно, «имплицитно» (implizite Lernen[[8]](#footnote-8)) и подражательно: преобладают врожденные механизмы неосознанного усвоения языка. Поэтому в анализируемых учебниках упор делается на развитии речевых навыков и навыков аудирования. Так как грамматический и лексический материал усваивается детьми лучше всего при его визуализации, в качестве учебного материала используются комиксы, фотографии, рисунки, таблицы. Большое внимание уделяется многократному повторению учебного материала.

Учебники для подростков от 12 до 16 лет (Deutschmobil) отличаются от учебников для детей, прежде всего, по тематическому наполнению. Развитие подростков происходит очень активно, они восприимчивы к новым знаниям, для них важны контакты со сверстниками, появляются другие интересы, кроме обучения, большую роль в жизни подростков играют медиа. Кроме того, подростки от 12 до 16 лет получают новые знания имплицитно, но элементы осознанного обучения (bewusstes Lernen) включаются в учебный процесс в виде увеличения количества заданий, типа «подумайте», «выразите свое мнение», «соотнесите», «сравните».

Для аудитории учебника иностранного языка, возраст которой старше 16 лет, характерно следующее: возрастающая роль рефлексии и осознанного изучения языка, формирование или наличие четких целей и мотивировок в обучении, что объясняется уменьшением количества времени для изучения языка. Для этой целевой группы характерно, что, благодаря достаточной развитости когнитивных процессов, многие задачи, которые решались в детском возрасте неосознанно, решаются теперь осознанно. Поэтому, например, наибольших успехов в изучении грамматики взрослые достигают путем вдумчивого изучения грамматических структур и связей между ними. Тематическое разнообразие учебников для взрослой аудитории достаточно велико, преобладают такие аспекты изучения, как чтение и письмо, которые, в силу психических особенностей, не рекомендуемы для аудитории дошкольного и младшего школьного возраста и затруднительны для подростков. Такие задания предполагают серьезную когнитивную работу. В анализируемых учебниках для взрослой аудитории (Berliner Platz, DaF kompakt A1-B1, eurolingua, Lagune, Mittelpunkt neu, Optimal, Tangram aktuell) находят отражение вышеперечисленные характеристики целевой аудитории.

Общим во всех анализируемых учебниках являются следующие характеристики, которые составители обычно указывают в предисловии: ориентированность на обучающегося, для которого немецкий язык является не родным, что предполагает наличие лингвострановедческих элементов большинства учебников; ориентация на Общеевропейские компетенции владения иностранным языком, которые подразумевают развитие у обучающихся коммуникативных компетенций, необходимых в общении на немецком язык; все учебники предлагают комплексный подход к обучению, который подразумевает развитие речевых грамматических, лексических и фонетических навыков во время комплексной речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо).

Особого внимания заслуживает учебник Lerngrammatik zur Studienvorbereitung издательства Liebaug-Dartmann. Учебник предназначен для студентов языковых специальностей, что предполагает подборку более сложных в жанровом и содержательном отношениях текстов, и упражнений, предназначенных для овладения навыками осознанного использования языка. В учебнике делается упор на развитие грамматических навыков на основе выполнения механических действий, а также чтения текстов, упражнения на развитие навыков говорения сведены к минимуму, задания для аудирования отсутствуют.

В указанных учебниках нами было собрано 200 микротекстов формулировок учебных заданий. В рамках исследования мы предлагаем рассмотреть 59 микротекстов учебных инструкций.

## 1.2. Определение понятия учебное задание. Задание и упражнение.

В различных словарях и педагогической литературе существуют разные определения того, что считать учебным заданием. Так, в «Педагогическом словаре» Б.М. Бим-Бада дается следующее определение: «Задание учебное — вид поручения учителя учащимся, в котором содержится требование выполнить к.-л. учебные (теоретические или практические) действия»[[9]](#footnote-9).

Указывая на значимость учебного задания в процессе обучения, ученые-методисты отмечают, что учебное задание «является единицей построения процесса обучения»[[10]](#footnote-10). Таким образом, учебное задание является средством «воплощения и реализации содержания образования»[[11]](#footnote-11). Термин «учебное задание» следует рассматривать как синоним термину «упражнение», которое, согласно «Словарю методических терминов»[[12]](#footnote-12) Э. Г. Азимова и А. Н. Щукиной, является «структурной единицей методической организации учебного материала, используемого в учебном процессе». Функция учебного задания (упражнения) заключается в обеспечении «выполнения действий с материалом и формирование на их основе умственных действий»[[13]](#footnote-13). Современные условия учебной деятельности предполагают, что выполнение действий по рецепции и преобразованию учебного материала осуществляется «в порядке нарастания языковых и операционных трудностей, с учетом последовательности становления речевыхнавыкови уменийи характера реально существующих актовречи»[[14]](#footnote-14).

В немецком языке синонимичным понятиям «учебное задание», «упражнение» соответствует понятие «Übung». В словаре Duden (онлайн версия) одно из определений слова Übung звучит следующим образом: «durch häufiges Wiederholen einer bestimmten Handlung erworbene Fertigkeit; praktische Erfahrung»[[15]](#footnote-15). Подобное определение «Übung» как «повторяемые учебные действия» дается в словарной статье корпуса DWDS («häufig und regelmäßig wiederholte Handlung zum Zweck des Lernens und zur Steigerung der Leistung»[[16]](#footnote-16) Сближает многочисленные определения термина «упражнение» в русских и немецких словарях то, что они определяют упражнение как единицу учебно-воспитательной деятельности, предполагающую выполнение определенных действий по тренировке и закреплению учебного материала.

Русскому термину «задание» соответствует в немецком языке также термин «Aufgabe», который, однако, не синонимичен понятию Übung[[17]](#footnote-17). Под термином «Aufgabe» понимается вообще любая задача, которую необходимо выполнить («etwas, was jemandem zu tun aufgegeben ist; Auftrag, Obliegenheit»[[18]](#footnote-18)), проблема, которую необходимо решить («dem Denken aufgegebenes Problem»[[19]](#footnote-19)).

## 1.3. Типология учебных заданий/упражнений в учебниках по иностранному языку

В методической литературе существуют различные подходы к типологизации учебных заданий. В основу разных классификаций положены различные критерии. В следствии того, что учебное задание имеет множество функций, общепринятой классификации не существует. О критериях классификации упражнений пишут такие специалисты в области преподавания иностранных языков, как В.Л. Скалкин[[20]](#footnote-20), Е.И. Пассов[[21]](#footnote-21), С.Ф. Шатилов[[22]](#footnote-22).

Наиболее распространенной и полной является классификация упражнений И. В. Рахманова[[23]](#footnote-23):

a) по их назначению – языковые и речевые, рецептивные и репродуктивные, аспектные и комплексные, учебные и естественно-коммуникативные, тренировочные и контрольные;

б) по характеру материала – упражнения в диалогической, монологической речи

в) по способу выполнения упражнений – устные и письменные, одноязычные и двуязычные, механические и творческие, классные и домашние, индивидуальные, парные, хоровые.

г) в зависимости от вида речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо),

д) формы речи (см. устная речь, письменная речь)

е) аспекта языка (фонетические, лексические, грамматические).

За основу своей классификации С.Ф. Шатилов берет критерий соответствия учебных заданий целям обучения иностранному языку в средней школе и выделяет следующие типы упражнений: подлинно (естественно)-коммуникативные, условно (учебно)-коммуникативные, некоммуникативные. Первые два типа противопоставляются последнему как коммуникативные. Выполнение коммуникативных упражнений обеспечивает развитие речевых умений (грамматических, лексических, фонетических) в рамках аудирования, чтения, говорения и письма (виды речевой деятельности) на основе естественной или условной коммуникативной ситуации. Коммуникативным заданиям также соответствует термин «аутентичное задание», «учебное задание, соответствующее реальной коммуникативной задаче, которая может встречаться в жизни носителей языка, например, найти нужную информацию, отреагировать на сообщение, заполнить анкету, написать письмо и др.»[[24]](#footnote-24).

К подлинно-коммуникативным упражнениям С.Ф. Шатилов относит упражнения «во всех видах речевой деятельности, которые побуждают учащихся пользоваться этими видами коммуникации как в родном языке»[[25]](#footnote-25). К данному типу упражнений относится большое количество учебных заданий, развивающих навыки говорения, чтения, аудирования, использующих в основе реальную ситуацию общения.

Особенностью условно-коммуникативных заданий, которые были введены в теорию и методику преподавания немецкого языка еще в 60-е годы, является то, что они позволяют «осуществить тренировку языкового материала в учебной (условной) коммуникации, имитирующей естественную»[[26]](#footnote-26). Они могут опираться на наглядные образы (картинки, видеоматериал), ситуацию, текст, одну тему или фрагменты темы. К данному типу упражнений относится большинство грамматических упражнений.

К некоммуникативным (языковым) упражнениям, по мнению С.Ф. Шатилова, относятся неситуативные (языковые), предречевые упражнения, например, трансформации, подстановки, составление предложений из готовых блоков, группировка слов, замена существующих слов синонимами, постановка глагола в нужную временную форму и т.п. Языковые упражнения бывают также грамматическими, лексическими и фонетическими. Такие задания, лишенные ситуативной соотнесенности, способствуют формированию навыка осознанного использования форм, тем не менее, в большинстве современных учебников, издаваемых в Германии, количество таких упражнений сведено к минимуму. Как показывают исследования (Е.И. Пассов, В.Г. Костомаров), такие учебные задания лишены интереса для обучающихся-не лингвистов.

Разделение упражнений на подлинно-коммуникативные и некоммуникативные является релевантным в случае, когда «упражнение» понимается в широком смысле как специально организованное учителем выполнение учеником учебных операций[[27]](#footnote-27). В рамках учебника по иностранному языку, который относится к письменному учебному дискурсу, выделение подлинно-(естественно-)коммуникативных упражнений не представляется возможным, в следствие отсутствия естественной коммуникативной ситуации. Следовательно, мы предлагаем разделить упражнения в учебниках по немецкому языку на условно-коммуникативные и некоммуникативные (условно-речевые).

## 1.4. Формулировка учебного задания как текст.

Необходимость анализа формулировок учебных заданий/упражнений объясняется тем, что их адресатом является ученик, изучающий немецкий язык как иностранный. Следовательно, в задачи составителя учебника входит не только выбор стратегии обучения, организация учебного материала, но также обеспечение доступности формулировок упражнений. О важности анализа формулировок учебных заданий при оценке учебно-методических комплексов по иностранному языку писала Т.Ю. Уша[[28]](#footnote-28). При первичном рассмотрении письменного учебного дискурса, становится очевидным особенное положение формулировки учебного задания. По отношению к тексту всего учебника формулировка задания является микротекстом, или фразовым единством, т.е. «относительно самостоятельной структурно-смысловой или синтактико-тематической единицей целого текста (произведения), выступающего по отношению к этой единице как макротекст»[[29]](#footnote-29).

Как текст формулировка учебного задания должна соответствовать определенным параметрам. Теоретиками лингвистики текста выделяется разное количество основных параметров, которыми должен обладать текст. Следуя теории О.И. Москальской, основным параметром текста является его целостность: смысловая, коммуникативная и структурная. Смысловая целостность сверхфразового единства, согласно Москальской, заключается в единстве его темы. Например, темой следующего примера микротекста формулировки задания является тема дискурса-первоисточника, т.е. учебного текста, а именно жизнь и работа героя, Валерии: *Beruf Tauchlehrerin: Valerija hat Ihren Job im Büro aufgegeben und arbeitet jetzt als Tauchlehrerin. Hören Sie das Interview und notieren Sie die Stationen aus Valerijas Leben auf der Zeitachse*. Коммуникативная целостность инструкции заключается в том, что предложения микротекста представляют собой тема-рематическую цепочку, а границы сверхфразового единства четко определены; структурная целостность – в наличие определенных внешних сигналов между предложениями, в приведенном выше примере, это имя собственное *Valerija*. Внешними сигналами структурной целостности также могут быть наречия (например, zuerst, erstens, dann, noch einmal), личные и указательные местоимения (артикли, употребление времен и др. средства, обеспечивающие связность предложений текста.

Многие зарубежные лингвисты при определении текста опираются на концепцию 7 критериев текстуальности Р.-А. де Богранда и В. Дресслера, согласно которой текст (и микротекст) должен обладать семи признаками[[30]](#footnote-30), а именно, когезией (Kohäsion), когерентностью (Kohärenz), интенциональностью (Intentionalität), воспринимаемостью (Akzeptabilität), информативностью (Informativität), ситуативностью (Situationalität), интертекстуальностью (Intertextualität). Когезия, или внешняя, структурная связность микротекста формулировки задания, заключается в наличие грамматической связности, в наличие внешних структурных маркеров связи предложений в составе микротекста; когерентность – в наличие содержательных связей, позволяющих говорить о целостности микротекста (общая тема, пропозициональное содержание); интенциональность – в желании адресанта микротекста формулировки построить целостный и содержательный текст; ситуативность – в релевантности микротекста для реконструируемой коммуникации адресанта-специалиста и абстрактного адресата-неспециалиста; воспринимаемость – в коммуникативных ожиданиях реципиента от микротекста формулировки получить инструкцию к выполнению учебного задания; информативность – в степени наполнения микротекста формулировки задания информацией, важной для реципиента; наконец, интертекстуальность – в соотнесенности микротекста формулировки учебного задания с определенным типом текста, а именно с инструкцией, а также в соотнесенности с широким спектром текстов-первоисточников.

Право относить микротекст формулировки задания к жанру инструкции нам дает факт его принадлежности к научно-учебному дискурсу, который задает характер участников коммуникации (адресант-специалист, абстрактный адресат-неспециалист), а также коммуникативные установки участников речевого акта. Коммуникативная задача адресанта заключается, с одной стороны, в побуждении адресата совершить определенное действие (например, физическое или коммуникативное) по преобразованию учебного материала, с другой, в более широком смысле, в побуждении адресата соответствовать коммуникативным установкам макротекста учебника.

Согласно типологии текстов В.В. Богданова, микротекст учебной инструкции относится к директивным (или прескриптивным) речевым актам[[31]](#footnote-31), что предполагает наличие побудительной установки, т.е. желания одного из коммуникантов оказать на адресата воздействие, которое побудит другого коммуниканта, адресата высказывания, совершить определенное действие, речевое, когнитивное или физическое. Такое же определение повеления (или побуждения) дает лингвистический словарь Metzler Lexikon Sprache: «Aufforderung: Typus von illokutiven Akten, denen gemeinsam ist, daß der Hörer durch die sprachl. Handlung des Sprechers zu einer Handlung (bzw. zur Vermeidung einer Handlung) veranlaßt werden soll»[[32]](#footnote-32).

Директивный акт инструкции предполагает восприятие формулировки учебного задания, декодирование информации адресатом с последующим продуктивным выполнением инструкции, т.е. «формулированием мыслей для других»[[33]](#footnote-33). В процессе восприятия текста формулировки задания, а также самого задания ученик совершает действие рецептивного характера, действия продуктивного характера, которые адресат задания совершает в процессе преобразования учебного объекта напрямую зависят от успешности рецептивных действий, поэтому важно, чтобы текст формулировки задания был понятен адресату. При помощи побудительных предложений адресант инструкции стремится наилучшим способом достичь декодирования информации адресатом и исполнения инструкции.

Таким образом, микротекст формулировки учебного задания должен восприниматься не просто как грамматическая взаимосвязанная последовательность предложений, но как речевое действие, при помощи которого адресант пытается установить коммуникативные связи с адресатом, для чего использует различные языковые средства.

## 1.5. Функциональная характеристика формулировки учебного задания

Как любой текст, микротекст формулировки обладает следующими функциями: информативная (Informationsfunktion), апеллятивная (Apellfunktion), функция возложения обязанностей (Obligationsfunktion), контактная (Kontaktfunktion), декларативная (Deklarationsfunktion)[[34]](#footnote-34). Информативная функция заключается в передаче новой информации адресату, апеллятивная – в побуждении встать на точку зрения адресанта и/или побуждении совершить действие, функция возложения обязанностей – в том, что адресант дает понять адресату, что обязуется совершить по отношению к нему определенное действие, контактная – в установлении и поддержании личных контактов, декларативная – в том, что текст создает новую реальность, устанавливает определенное положение дел. При этом, Бринкер пишет о том, что коммуникативная установка текста реализуется, как правило, в одной функции. С этой точки зрения, доминирующей функцией микротекста учебной инструкции является апеллятивная, заключающаяся в том, что адресант текста побуждает адресата совершить действие, выполнить упражнение.

Прагматическое назначение формулировки учебного задания заключается в передаче инструкции. Цели адресанта инструкции заключаются не только в том, чтобы передать информацию, но также побудить адресата осуществить обработку учебного материала. Достижение этих целей может осуществляться составителями учебников по-разному.

Так, побуждение, как пишет О.И. Климанова[[35]](#footnote-35), может быть выражено императивными побудительными предложениями, вопросительными предложениями в функции побуждения, а также косвенными повествовательными предложениями. Эти языковые средства входят, с точки зрения функциональной грамматики в макрополе побуждения (Feld der Aufforderung[[36]](#footnote-36)).

Центральное место в полевой структуре повеления занимают предложения со сказуемым, выраженным специализированной формой императива. Носителем программируемого действия в императивных предложениях является глагол в императиве. Парадигма императива, используемого в микротекстах формулировок заданий в немецких учебниках включает следующие лично-числовые формы:

1. формы 2-го лица: а) 2-е лицо единственное число; б) 2-е лицо множественное число;
2. Sie-Imperativ (т.н. вежливый императив)

Формы императива, как пишут Л.А. Бирюлин и B.C. Храковский, выражают «прототипическое повелительное значение, нацеленное на исполнение конкретно-референтного действия и интерпретируемое как приказ…просьба, совет, предложение, разрешение и т.п., в зависимости от контекста и речевой ситуации» [[37]](#footnote-37).

Кроме императивных конструкций побуждение в формулировках учебных заданий может быть выражено предложениями, у которых функция побуждения не является первичной или единственной. В качестве повелительных предложений могут выступать односоставные повествовательные предложения со сказуемым, выраженным инфинитивом глагола, а также вопросительные предложения. Такие предложения функционально синонимичны предложениям с императивом. Инструктивное прочтение инфинитивных предложений, как пишет В.С. Храковский и Л.А. Бирюлин[[38]](#footnote-38), возникает из-за того, что прескрипция в них может относиться как «к определенно-референтному действию, так и к неопределенно-референтному»: *Regeln ergänzen. (eurolingua Deutsch 1. Cornelsen, 2005).*

Вопросительные побудительные предложения в рамках учебного дискурса представляют собой прямой речевой акт запроса. По характеру запрашиваемой информации, как пишет О.И. Климанова, выделяются «проблемные, дивергентные вопросы, стимулирующие высказывание собственного мнения, различных точек зрения, оценочных суждений, и конвергентные вопросы, соотносимые с ограниченной областью информационного поиска, например, с содержанием прочитанного или прослушиваемого текста»[[39]](#footnote-39). Проблемный вопрос в учебно-научной и научно-познавательной коммуникации «рассматривается как форма постановки проблем и как инструмент познания»[[40]](#footnote-40), а значит он служит средством создания проблемной ситуации, которая, с точки зрения педагогики, есть «совокупность условий (речевых и неречевых), стимулирующих учащихся на совершение действия, заданного содержанием ситуации»[[41]](#footnote-41).  Как и в научно-познавательной коммуникации, основной единицей которого является лингвистический текст, в учебной коммуникации проблемный вопрос создает проблемную ситуацию. Специальные вопросы в учебных инструкциях создают диалог, но этот диалог, подобно внутреннему диалогу в научных текстах «направлен на потенциального адресата без каких бы то ни было гарантий получить ответную реакцию»[[42]](#footnote-42).

Формулировки учебных заданий (как композиционно простые, так и сложные) могут быть также представлены косвенными вопросами. Как пишет О.И. Климанова[[43]](#footnote-43) высказывания с косвенным вопросом менее однородны. Все высказывание тяготеет к речевым актам директива или запроса, в зависимости от семантики глагола в императиве, вводящего этот вопрос. В составе сложноподчиненного предложения они играют роль дополнения. Побуждение, выражаемое в косвенных вопросах, относится к выводу на основе выполнения учебной операции. Согласно О.И. Климановой, косвенные вопросы более категоричны, чем соответствующие прямые вопросы[[44]](#footnote-44). Например, *Wählen Sie im Kurs ein oder zwei Tierarten aus dem Schaubild oben aus und sprechen Sie darüber, welche Formen des Wissens man Ihnen zuordnen kann. (Mittelpunkt B2.2 Lektionen 7-12. Klett, 2016).*

Кроме непосредственного побуждения к выполнению учебного действия, учебная инструкция информируют адресата об учебном объекте, может содержать общие лингвистические и лингвострановедческие блоки информации. Как пишет О.И. Климанова[[45]](#footnote-45), в учебной инструкции в блоки информации об учебном объекте, кроме наименования его вида, входят, как правило, термины и понятия лингвистики и литературоведения, топонимы-названия городов, антропонимы-имена участников условной коммуникации, создаваемой учебным текстом/аудиотекстом. Информация об учебном объекте выполняет в учебной инструкции функцию смысловых опор, обеспечивая ориентацию в учебном материале и облегчая восприятие учебного материала. Согласно О.И. Климановой, она помогает обучающемуся прогнозировать языковое и содержательное наполнение продукта преобразования учебного материала.

В состав учебной инструкции могут входить блоки информации, уточняющие объем преобразования адресатом учебного объекта, ограничивающие диапазон языковых средств оформления высказывания, указывающие на источники справочной информации, иллюстрирующие правильное выполнение учебного задания. Уточняющая информация позволяет адресату спрогнозировать процесс преобразования учебного материала и объем продукта этого преобразования, например, *Nehmen Sie den Einkaufszettel und spielen Sie mit einem Partner/ einer Partnerin ein Verkaufsgespräch.* ***Die Redemittel in 4a und d helfen.*** *Tauschen Sie auch die Rollen. (DaF kompakt A1-B1 Kursbuch 2011, 31)*. Уточняющая информация, как правило представлена косвенными побудительными предложениями. Иллюстративная информация в формулировка учебных заданий представлена примерами с указаниями на них и служит для наглядной демонстрации выполнения учебного задания.

Итак, формулировка учебного задания – это комплексная единица учебной коммуникации, прагматической установкой которой является, с одной стороны, передача накопленной информации, с другой стороны, побуждение к выполнению учебного действия по рецепции и преобразованию учебного материала. Таким образом, участники учебной коммуникации выполняют задачи обучения и воспитания вообще, и задачи конкретного учебника. Выполнению коммуникативной установки формулировки учебного задания, которая принадлежит жанру учебной инструкции, способствует использование адресантом различных языковых средств, подробнее о которых речь пойдет в следующих главах исследовательской работы.

## Выводы к Главе 1

В Главе 1 определяются функции учебника по немецкому языку как иностранному в образовательном процессе и приводится характеристика материала исследования. Кроме того, релевантными для нашего исследования считаются также определение понятий «учебное задание» и «упражнение», а также типология упражнений/учебных заданий.

Анализ словарей и теоретической литературы по вопросам данного исследования показал, что формулировки учебных заданий/упражнений – это комплексные и относительно самостоятельные единицы письменного учебного дискурса. Они служат средством общения адресанта учебника с адресатом, и для них характерно определенное языковое оформление, отражающее их функциональные особенности. Прагматическое назначение формулировки учебного задания, которая принадлежит жанру учебной инструкции, заключается не только в передаче информации, но также в побуждении адресата к выполнению определенных действий рецептивного и продуктивного характера.

[[46]](#footnote-46). В рамках учебника по иностранному языку, который относится к письменному учебному дискурсу, выделение подлинно-(естественно-)коммуникативных упражнений не представляется возможным, в следствие отсутствия естественной коммуникативной ситуации. Следовательно, мы предлагаем разделить упражнения в учебниках по немецкому языку на условно-коммуникативные и некоммуникативные (условно-речевые).

Кроме непосредственного побуждения к выполнению учебного действия, учебная инструкция информируют адресата об учебном объекте, может содержать общие лингвистические и лингвострановедческие блоки информации

микротекст формулировки учебного задания должен восприниматься не просто как грамматическая взаимосвязанная последовательность предложений, но как речевое действие, при помощи которого адресант пытается установить коммуникативные связи с адресатом, для чего использует различные языковые средства.

# Глава 2. Анализ формулировок учебных заданий в учебниках по немецкому языку

Учебные задания/упражнения в учебниках по иностранному языку представляют собой комплексные единицы учебного дискурса, в состав которых входят учебный материал и инструкции по его преобразованию. В следствие принадлежности микротекста формулировки упражнения макротексту учебного пособия, мы считаем необходимым разделить фактический материал исследования, исходя из типологии упражнений, а именно их классификации на условно-речевые и условно-коммуникативные. Составители большинства анализируемых учебников отдают предпочтение условно-коммуникативным заданиям, так как данный тип заданий наиболее полно отражает современные цели и задачи обучения немецкому языку, состоящие в том, чтобы научить обучающегося пользоваться современным немецким языком в коммуникации. Условно-речевые задания вводятся в контекст учебника в ограниченном объеме, в следствие того, что развитие грамматических, лексических и фонетических навыков происходит изолированно от модулируемой коммуникативной ситуации, и в отрыве от развития других коммуникативных навыков в рамках аудирования, чтения, говорения и письма. Изолируя языковые формы, обращая внимание обучающегося на правила их употребления, условно-речевые задания служат для выработки осознанного и автоматического употребления языковых форм. Тем не менее, в рамках современных методик задания данного типа занимают подчиненное положение по отношению к условно-коммуникативным упражнениям, при выполнении которых языковые формы усваиваются естественно и неосознанно. В следствие этих особенностей условно-речевых заданий, мы предлагаем проанализировать формулировки этого типа заданий в первую очередь.

Кроме основного распределения фактического материала на две группы формулировок условно-речевых и формулировок условно-коммуникативных упражнений, мы предлагаем использовать также по отношению к анализируемым микротекстам содержательно-композиционный критерий и разделить формулировки на простые и составные.

## 2.1. Простые и составные формулировки учебных заданий

Наблюдения показывают, что формулировки учебных заданий в анализируемых учебниках по немецкому языку могут программировать от одного до шести или даже семи действий. Поэтому мы предлагаем разделить формулировки заданий на простые и составные по количеству действий, к которым побуждает адресант.

Простыми формулировками мы будем считать микротексты, состоящие из одного (реже, нескольких) предложений, которые побуждают к одному-двум действиям. Простым учебным инструкциям противопоставлены составные, под которыми мы подразумеваем единства, состоящие из нескольких предложений и побуждающие к трем и более учебным действиям. Кроме того, важным условием составных учебных инструкций является наличие общего основного учебного объекта, которым в учебнике может быть текст для чтения/аудиотекст, а также изображения, картинки, таблица и т.п. Этот вид инструкции также предусматривает наличие дополнительного учебного объекта, находящегося за пределами учебника. Последовательность действий в составной формулировке учебного задания может быть выражена в виде цельного текста, но действия могут также на разделяться логически и графически разделяться пунктами на несколько простых формулировок. Последний вариант построения последовательности программируемых действий облегчает восприятие формулировки и позволяет адресату не возвращаться к исходному тексту перед началом каждого этапа выполнения упражнения.

Дальнейшее исследование базируется на предложенном ранее противопоставлении условно-коммуникативных и некоммуникативных (условно-речевых) типов упражнений (заданий) в рамках простых или составных формулировок.

## 2.2. Анализ простых формулировок условно-речевых заданий

Приведенная нами классификация формулировок действительна для типов заданий, которые мы выделили в Главе 1, а именно для условно-речевых и условно-коммуникативных упражнений. Так как большинство анализируемых учебников основаны на коммуникативной методике обучения немецкому языку, то условно-коммуникативные упражнения в них преобладают. В условно-коммуникативных заданиях грамматические, лексические и фонетические формы тренируются в контексте моделируемой ситуации и усвоение происходит естественным образом, в то время, как в условно-речевых упражнениях формы берутся в отрыве от контекста, изолированно, с целью достижения обучающимися автоматизма употребления этих форм. Количество условно-речевых упражнений в анализируемых учебниках варьируется. Однако можно утверждать, что авторы современных учебников по немецкому языку как иностранному стремятся к уменьшению их количества в следствие того, что языковые задания не связаны с коммуникативной ситуацией и механическое выполнение заданий одного типа не способствуют формированию мотивации к обучению.

Условно-речевые задания из учебника для взрослой аудитории изучающих немецкий связаны с предшествующим ему коммуникативным заданием, как правило, грамматическим материалом, тренируемым в этих упражнениях. Если в учебном объекте предыдущего задания грамматический материал, например, формы местоимений mein и dein в сочетании с существительными мужского, женского и среднего рода, представлен вне отрыва от моделируемой коммуникативной ситуации, то развитие навыка согласования местоимений и существительных в условно-речевом задании становится основной целью:

„Mein“ oder „meine“? „Dein“ oder „deine“?

Ergänzen Sie die Sätze. (Lagune 1, S.18)

Средством диалогичности в этой формулировке служат вопросы в подзаголовке („Mein“ oder „meine“? „Dein“ oder „deine“?), содержащие структурный эллипсис, характерный для диалогической речи, полная структура может быть восстановлена. С прагматической точки зрения, предложения „Mein“ oder „meine“? и „Dein“ oder „deine“? могут быть охарактеризованы как косвенная прескрипция: адресант побуждает адресата решить какие формы местоимений следует употребить в предложениях, представленных в учебном объекте. Императивное предложение (Ergänzen Sie die Sätze) уточняет действие, которое необходимо выполнить. В формулировке используется вежливая форма императива переходного глагола ergänzen (см. Приложение, Рисунок 2.1)

Ниже представлен пример условно-речевого задания, в котором также тренируется грамматический материал из предшествующего условно-коммуникативного задания:

Grammatik auf einen Blick: Präteritum von „haben“ und „sein“.

Markieren Sie die Verben in 4b und schreiben Sie sie in die Tabelle. (DaF kompakt, S.37)

В заголовке инструкции указаны цели и задачи упражнения: развитие навыка осознанного употребления форм претерита глаголов haben и sein. Прескрипция маркируется автором при помощи императивного предложения. Заголовок, который начинается с обобщения «Grammatik auf einen Blick…», приписывается всем инструкциям к некоммуникативным грамматическим заданиям в учебнике DaF kompakt. Как и в других случаях, в задании-инструкции из учебника DaF kompakt используются глаголы, типичные для языковых заданий: markieren, schreiben. Глаголы используются в форме вежливого императива (Sie-Imperativ). Указание на предшествующее задание («4b») служит интертекстуальности инструкции.

Особенно многочисленны грамматические условно-речевые задания в учебнике Lerngrammatik zur Studienvorbereitung, что обусловлено целями и задачами этого учебника (развитие навыков осознанного употребления грамматических форм) и его целевой аудиторией (студенты языковых специальностей):

Bitte bilden Sie aus dem zweiten Wort ein Genitivattribut. (Lerngrammatik zur Studienvorbereitung, S. 71)

Tragen Sie die folgenden Satzelemente in das Schema (S. 10) ein. Bilden Sie dabei zu jedem Satz mehrere mögliche Variante. (Lerngrammatik zur Studienvorbereitung, S. 9).

В первом примере побуждение к одному действию продуктивного характера выражено при помощи императивного предложения. Для смягчения категоричности императивной формы, а также с целью установления контакта с адресатом автор использует контактное слово bitte. Во втором примере программируются два действия, побуждение выражено императивными предложениями, также используются вежливые формы императива: глаголы tragen и bilden и местоимение Sie.

Побуждение к действиям в инструкциях к условно-речевым заданиям может также выражаться при помощи проблемного вопроса:

Wie heißt es im Aktiv? Bitte benutzen Sie immer das Subjekt „er“. (Lerngrammatik zur Studienvorbereitung, S. 40)

Специальный вопрос в этом примере выполняет роль постановки проблемы, а также косвенным образом побуждает к действию: переписать предложения из учебного объекта, используя активный залог. Второе императивное предложение служит для уточнения формы ответа обучающегося.

Использование лингвистической терминологии в примерах, приведенных выше (ein Genitivattribut, Satzelemente, im Aktiv, das Subjekt), обусловлено спецификой адресата инструкций. Ознакомление с использующейся в науке терминологией – одна из важных целей обучения немецкому языку студентов-лингвистов, поэтому терминология в учебных инструкциях в учебнике Lerngrammatik zur Studienvorbereitung выполняет информативную функцию. Например,

Bitte markieren Sie als Erstes die Verben im Text und bestimmen Sie dann die restlichen Satzglieder: zuerst die Ergänzungen, danach die Angaben, die Sie nicht alle genau definieren müssen. Bitte benutzen Sie die Abkürzungen von S.8 und tragen Sie sie in die freien Zeilen ein. (Lerngrammatik für Studienvorbereiting, S.17)

Специфика представленной выше формулировки условно-речевого грамматического задания заключается в довольно детальной инструкции, наличие уточняющей информации, которая имеет форму совета, подсказки, и в некоторых учебниках служит дополнением к инструкции в виде заметок на полях или подсказок (Tipps). Подобную функцию в формулировке выполняет придаточное определительное в первом предложении (…die Angaben, die Sie nicht alle genau definieren müssen). Прескрипция в формулировке выражена императивными побудительными предложениями, используются перформативные глаголы markieren и bestimmen. Детальность инструкции придает ряд однородных дополнений, выполняющих в предложении роль уточнений (…bestimmen Sie dann die restlichen Satzglieder: zuerst die Ergänzungen, danach die Angaben…). Информативность инструкции подчеркивают лингвистические термины (die Verben, die Satzglieder die Ergänzungen, die Angaben, die Abkürzungen). Уточняющий характер имеет и второе побудительное императивное предложение (Bitte benutzen Sie die Abkürzungen von S.8 und tragen Sie sie in die freien Zeilen ein.). Контактное слово bitte имеет контактоустанавливающую функцию. Большое количество лингвистической терминологии (die Verben, die Ergänzungen, die Angaben, die Abkürzungen) обусловлено спецификой адресата.

Следующие несколько языковых упражнений из учебника eurolingua Deutsch 1 объединены в рамках урока в один блок, но представляют собой отдельные задания, объединенные общей темой. Такое расположение заданий удобно как для адресанта, так и для адресата учебника:

Verben markieren.

3.1 Verben markiert man so:

3.2 Sammeln Sie Verben. Machen Sie eine Liste im Heft und markieren Sie wie im Beispiel.

3.3 Verben und Personen: Ergänzen Sie die Endungen.

3.4 Ergänzen Sie bitte die Verben. (eurolingua Deutsch 1, S.16)

Этот блок не следует считать одной формулировкой: несмотря на то, что все задания объединены темой и расположение заданий имеет методическое обоснование, у них разные учебные объекты. Блок начинается методическим указанием (Verben markiert man so:), которое не является формулировкой упражнения, но является другой формой инструкции, которая по форме и значению сближается с другим важным компонентом учебника по иностранному языку – правилом. Формулировка задания под номером 3.2 представляет собой два императивных предложения, перформативные переходные глаголы sammeln, machen, markieren программируют продуктивные действия и характерны для языковых заданий, они употреблены в грамматической форме вежливого императива. Формулировка под номером 3.3 – пример автосемантии: формулировка представлена двумя предложениями, первое предложение – номинативное с двумя субъектами Verben и Personen, относительно второго предложения оно автономно. Предложение имеет функцию подзаголовка, выражающего кратко содержание задания и его цель, прескрипцию оно не содержит. Второе предложение «Ergänzen Sie die Endungen» – императивное, глагол ergänzen в форме вежливого императива (Sie-Imperativ) характерен (с точки зрения его семантики) для языковых заданий. Последняя формулировка под пунктом 3.4, как и предыдущие, не зависит от других микротекстов. Прескрипция в предложении выражена императивным побудительным предложением с переходным глаголом ergänzen. Информативную и контактоустанавливающую функции в блоке заданий выполняет подзаголовок блока, инструкция «Verben markiert man so» и императивные формы глаголов. Иллюстративная функция реализуется в формулировке под номером 3.2 при помощи примера, который вводится обстоятельством образа действия wie im Beispiel.

Как было отмечено выше, условно-речевым заданиям могут предшествовать условно-коммуникативные, последние могут составлять с условно-речевыми один блок:

Danke sagen – Bens E-Mail

1. Lesen Sie – Was sagt Ben: zum Cognac, zum Fest, zum Essen, zum Käsekuchen?
2. Markieren Sie die Vergangenheitsformen von sein und haben im Text. Machen Sie eine Tabelle.
3. Schreiben Sie die Sätze 1-8 in der Vergangenheit.
4. Schreiben Sie vier Sätze in Präsens. Tauschen Sie im Kurs. Schreiben Sie die Sätze im Präteritum. (Berliner Platz neu 1, S. 67)

В этом блоке заданий общим учебным объектом объединены первые два пункта a и b – текст письма. Информация об учебном объекте дана в подзаголовке (Bens E-Mail). Первый компонент содержит две прескрипции: побуждение к рецептивному действию, выраженное нераспространенным императивным предложением (Lesen Sie), и специальным вопросом в функции побуждения к действию продуктивного характера. Вопрос имеет конвергентный характер, т.е. ограничивает поле информационного поиска. В формулировке есть блок ограничительной информации, выраженный перечислением: zum Cognac, zum Fest, zum Essen, zum Käsekuchen. Второй пункт представляет собой некоммуникативное грамматическое задание с условно-коммуникативными элементами, так как учебным объектом служит текст из первого задания, таким образом, реализуется принцип последовательной связи упражнений. К некоммуникативным его можно отнести на том основании, что маркирующие побуждение глагольные группы markieren die Vergangenheitsformen и machen eine Tabelle составляют смысловое ядро последовательности действий по преобразованию учебного материала, целью которого является развитие навыка осознанного употребления глагольных форм sein и haben. Побуждение выражается императивными предложениями. Смысловыми опорами служат объекты die Vergangenheitsformen, eine Tabelle и обстоятельство места im Text, они служат указателями на учебный материал. Пункт c) соотносится с другими заданиями только по теме и задачам: развитие навыка осознанного употребления форм прошедшего времени глаголов sein и haben. Побуждение выражено также императивом. Указателем на учебный объект является сочетание существительного с числительным – die Sätze 1-8. Последнее задание под пунктом d представляет собой также языковое задание, но с элементами групповой коммуникативной работы, на что указывает побуждение «Tauschen Sie im Kurs». Микротекст побуждает выполнить три продуктивных действия последовательно, общая цель задания – формирование навыка осознанного употребления форм прошедшего времени немецких глаголов на основе сравнения форм настоящего и прошедшего времен глаголов. Пропозиция может быть выражена следующим образом: «vier Sätze in Präsens schreiben, im Kurs tauschen, vier Sätze im Präteritum schreiben».

В учебниках для детей (Planetino, Tamburin) и подростков (Deutschmobil) грамматических условно-речевых заданий мало, в следствие психологических особенностей аудитории младшего школьного возраста, которые мы отметили в Главе 1, и который состоят в том, что изучение языка у детей происходит в большей степени неосознанно, осознанное употребление языковых форм вырабатывается в подростковом периоде и далее на этапе взрослой жизни. Рассмотрим несколько примеров:

Bilde eigene Sätze wie in den Satzmodellen und schreib sie in dein Heft. (Deutschmobil 3, S. 30)

В этом примере формулировки условно-речевого грамматического задания в учебнике для детей и подростков побуждение к двум продуктивным действиям выражено в одном императивном побудительном предложении с использованием глаголов bilden и schreiben, характерных для инструкций к условно-речевым упражнениям. Используется грамматическая форма императива 2-го лица единственного числа. Также в инструкции приводится указание на пример: wie in den Satzmodellen, выполняющее информативную функцию. Информативная функция также смысловыми опорами: «Bilde eigene Sätze», «schreib sie in dein Heft».

Hör zu und zeig die Wörter oben. (Planetino 2, Kursbuch, S. 30).

В этом примере условно-речевого задания побуждение к учебным действиям передано в одном предложении с однородными сказуемыми, выраженными глаголами hören и zeigen в форме императива 2-го лица единственного числа. Указание на учебный объект приводится в виде дополнения и обстоятельства места: die Wörter oben.

В приведенных ниже примерах условно-речевых фонетических заданий побуждение выражено императивным предложением, перформативные глаголы hören и nachsprechen, программирующие рецептивное и продуктивное действия, соответственно, использованы в форме императива 2-го лица единственного числа.

Hör zu und sprich genau nach. (Tamburin 1, S. 8)

Hör zu und sprich genau nach (Planetino 1, S.24)

Использование другой фонетической техники продемонстрировано в следующем примере задания:

Sprich die Zungenbrecher so schnell du kannst. (Deutschmobil 2, S. 102)

Эта учебная инструкция побуждает к одному действию продуктивного характера. Прескрипция выражена императивным побудительным предложением с использованием глагола sprechen в форме императива 2-го лица единственного числа, что характерно для инструкций в учебниках по немецкому языку для детей и подростков. Информация об учебном объекте передана прямым дополнением: die Zungenbrecher. Так как объект упражнения – скороговорка, которая используется для в методике обучения иностранному языку для подготовки речевого аппарата к общению на иностранном языке, а также для выработки правильного произношения, в учебной инструкции есть указания на то, что скороговорка должна быть произнесена обучающимся как можно быстрее: so schnell du kannst.

Фонетические условно-речевые задания встречаются также в учебниках по немецкому языку для взрослых и также объединяться в блоки:

Aussprache: Wortakzent und Vokale.

5.1 Hören Sie die Wörter und sprechen Sie nach.

5.2 Hören und sprechen Sie die Wörter nach. Markieren Sie den Wortakzent, wie in 5.1.

5.3 Hören Sie und sprechen Sie nach. (eurolingua Deutsch 1, S. 17)

В представленных выше простых инструкциях к фонетическим условно-речевым упражнениям, объединенным общей темой (Aussprache: Wortakzent und Vokale), побуждение выражается при помощи императивных предложений. Во всех трех формулировках последовательность из двух действий начинается с глагола, программирующего действие рецептивного характера (hören). Во всех случаях используется вежливая форма императива. В пункте 5.2 содержится уточнение на то, каким образом обучающемуся следует выполнять действие (Markieren Sie die Wortakzent, wie in 5.1).

Лексических условно-речевых заданий в анализируемых учебниках немного, и, как правило, они не составляют блок из нескольких заданий:

Diese Wörter sind neu. Welche Wörter sind falsch eingeordnet? (eurolingua Deutsch 1, S. 18)

В этом примере не только выражается побуждение к действию (правильно распределить слова из таблицы по столбцам) при помощи проблемного вопроса «Welche Wörter sind falsch eingeordnet?», но также содержится информация о том, что представленные в учебном объекте слова – новые для адресата: Diese Wörter sind neu. В этом предложении прескрипции нет.

Таким образом, в проанализированных простых формулировках условно-речевых заданий, программируется, как правило, два действия. Прескрипция выражается в основном при помощи одного, реже двух императивных предложений. В формулировках фонетических условно-речевых заданий за побуждением к рецептивному действию по прослушиванию текста следует побуждение к продуктивному действию типа «повторите вслух». Такая последовательность действий объясняется спецификой обучения фонетике, заключающейся в обязательном прослушивании текста на иностранном языке. Средством диалогичности выступают проблемные вопросы.

## 2.3. Анализ составных формулировок условно-речевых учебных заданий

Кроме простых формулировок условно-речевых заданий в анализируемых учебниках встречаются составные микротексты, а также блоки заданий, объединенные общей целью выработки навыка осознанного и автоматического употребления грамматических, лексических или фонетических форм. Рассмотрим примеры.

a) Hör zu und sprich genau nach

b) Hör zu, sprich nach und klatsch mit (Planetino 1, S. 11)

В этом примере фонетического условно-речевого задания содержатся два компонента, в которых адресат побуждается к пяти действиям. Первый компонент побуждает к двум действиям: прослушать текст (hör zu) и повторить (sprich genau nach), второй компонент побуждает к трем действиям, последнее из которых (klatsch mit), с методической точки зрения, служит для более наглядного понимания обучающимся ритма немецкого предложения – прием, использующийся в обучении фонетике.

Laute und Buchstaben: sch

1. Hör zu und sprich genau nach
2. So übtst du das sch:
3. Lies laut, dann hör zu und wiederhole. (Planetino 1, S. 35)

Этот текст формулировки условно-речевого упражнения можно назвать поликодовым или креолизованным, так как он представлен не только текстом инструкции, но также содержит изображение. На изображение указывает пункт b (So übst du das sch:), само изображение служит для наглядности, что объясняется психолингвистическими особенностями целевой аудитории учебника: наглядность – один из основных принципов обучения детей иностранному языку (см.: Приложение, Рисунок 2.2).

Stadtplan von Kleve

1. Hör zu, zeig auf dem Stadtplan mit und sprich nach.
2. Deck die Wörter zu. Hör zu und antworte laut.
3. Hör zu und klatsch mit. Welches Wort ist das? (Planetino 3, S. 41)

В приведенном выше примере составной инструкции к условно-речевому фонетическому упражнению реализуется принцип культурно-ознакомительной направленности, характерный для многих современных учебников по немецкому языку. Задания направлены на развитие навыка слушания и произношения, расширение словарного запаса при использовании мнемотехник (прослушивание, проговаривание, хлопки). За рецептивным действием следуют продуктивные действия: zeig auf dem Stadtplan mit und sprich nach; deck die Wörter zu, hör zu, antworte; hör zu, klatsch mit. Учебные действия логически разделены на пункты, таким образом, формулировка включает 3 компонента. Первый компонент представлен простым императивным предложением, в котором перформативные глаголы стоят в форме императива 2-го лица единственного числа, что является признаком направленности на адресата-ребенка. Второй компонент представлен двумя простыми предложениями, в которых программируются 3 действия. Второе и третье действия (Hör zu und antworte laut) логически объединены и отделены от первого действия (Deck die Wörter zu), также используются императивные предложения с глаголами в форме императива 2-го лица единственного числа. Третий компонент представлен двумя предложениями. Первое простое императивное предложение программирует два действия. Второе предложение – вопросительное, оно косвенно побуждает к действию продуктивного характера, а именно назвать услышанное слово, а также ограничивает область информационного поиска.

Условно-речевые упражнения в тексте учебника могут следовать друг за другом, а также включать элементы коммуникативных упражнений, например,

Nomen: Akkusativ

1. Markieren Sie die Verben und die Artikel im Dialog.
2. Sammeln Sie an der Tafel. Lesen Sie die Sätze laut.
3. Nominativ – Akkusativ: Was ist anders? (Berliner Platz neu 1, S.57)

Ein Essen planen: einkaufen, kochen.

1. Schreiben Sie Sätze
2. Sprechen Sie im Kurs (Berliner Platz neu 1, S.57)

Эти два примера микротекстов инструкций к условно-речевым грамматическим заданиям принадлежат макротексту одного учебника и следуют друг за другом. Коммуникативные и методические задачи одного задания не могут быть определены до конца без знания целей и задач другого задания. Упражнения на формирование грамматического навыка использования форм аккузатива существительных, как и многие другие упражнения, полифункциональные. Другими задачами упражнений являются: тренировка навыка говорения, письма, формирование навыка осознанного использования форм. Учебным объектом первого задания является диалог, на что указывает существительно в роли обстоятельство места (im Dialog). Побуждение в первом компоненте формулировки выражено императивным предложением с использованием грамматической формы вежливого императива (Sie-Imperativ) глагола markieren. Глагол markieren переходный и требует наличия дополнения в аккузативе, в данном случае это два однородных дополнения в аккузативе: die Verben und die Artikel. Второй компонент представлен двумя простыми распространенными императивными побудительными предложениями, форма императива глаголов такая же, как и в первом компоненте. Предложения осложнены обстоятельством места в первом предложении (an der Tafel) и обстоятельством образа действия во втором предложении (laut). Обстоятельство места указывает на инструмент, который необходимо использовать при выполнении задания. Слово laut выполняет роль дополнительного, факультативного, указателя на то, каким образом следует выполнять учебное действие. Учебная цель последнего компонента первой формулировки задания, выраженная двумя предложениями, состоит в формировании навыка осознанного использования форм. Коммуникативная цель – побуждение к рефлексии форм грамматических форм аккузатива и номинатива – выражена при помощи номинативного предложения (Nominativ – Akkusativ) и специального вопроса (Was ist anders?). Вопрос в функции побуждения, в отличие от императивного предложения, не категоричен: побуждение выражается косвенно, и его коммуникативная установка не может быть ясна исходя из значения перформативного глагола. Запрос информации в виде вопроса имеет дивергентный характер, он побуждает к когнитивной деятельности и высказыванию мнения.

Учебным объектом второго задания является ряд глаголов, требующих дополнение в аккузативе. Формулировка достаточно лаконична. Побуждение выражено нераспространенными простыми предложениями, которые выделены логически как два компонента, разделенные одним общим учебным объектом, и которые графически отделены пунктами a и b. Побуждение в обоих компонентах формулировки выражено императивными предложениями. Перформативные глаголы schreiben и sprechen даны в форме вежливого императива (Sie-Imperativ). Дополнение в аккузативе (Sätze) из первого компонента формулировки и обстоятельство образа действия из второго компонента являются семантически релевантными (im Kurs). Иллюстративная функция формулировки выражена только при помощи графического обозначения примера. Указатели на пример отсутствуют. Отдельного внимания заслуживают подзаголовки заданий, которые в краткой форме выражают цели и задачи заданий (Nomen: Akkusativ) или определяют тематический круг используемой в задании лексики (Ein Essen planen: einkaufen, kochen).

В приведенном ниже примере учебной инструкции к условно-речевому грамматическому заданию побудительная функция выражена в первом компоненте императивным предложением, во втором компоненте – специальным вопросом, смягчающим прескрипцию. Общим учебным объектом двух компонентов формулировки является таблица, расположенная между компонентами. Указание на содержание таблицы приведено во втором компоненте при помощи обстоятельства образа действия «wie in den Beispiel». Иллюстративный блок информации во втором компоненте формулировки входит в состав ориентирующего. Примечательно, что второй компонент формулировки побуждает адресата как к выполнению преобразования общего учебного объекта («Markieren Sie die Perfektformen in 2b»), что реализует функцию интертекстуальности микротекста формулировки, и ведет к преобразованию нового учебного объекта («ergänzen Sie die Regeln.»):

b. Schreiben Sie die Perfektformen aus 2a und die passenden Infinitive in die Tabelle.

c. Was fällt auf? Markieren Sie die Perfektformen in 2b wie in den Beispielen und ergänzen Sie die Regeln. (DaF kompakt A1-B1, S. 47)

Следующий микротекст учебной формулировки условно-речевого грамматического задания крайне информативен, что является характерной особенностью учебника Lerngrammatik für Studienvorbereitung, предназначенного для студентов языковых специальностей:

Bitte formen Sie das Partizipialattribut in einen Relativsatz um. Gehen Sie dabei in zwei Schritten vor: Bilden Sie zuerst die einfachere Form mit sein+zu+Inf., erst danach bilden Sie den Relativsatz im Passiv und suchen das passende Modalverb dazu. (Lerngrammatik für Studienvorbereitung, S. 58)

В этом микротексте формулировки условно-речевого упражнения в первом предложении обозначена задача, которую необходимо решить адресату. В следующем предложении подробно указывается алгоритм действий адресата. Побуждение выражается при помощи императивных предложений, используется вежливая форма императива и перформативные глаголы umformen, bilden, dazusuchen, характерные для инструкций к условно-речевым заданиям. В первом предложении используется контактное слово bitte, характерное для формулировок в этом учебнике. Лингвистические термины (das Partizipialattribut, Relativsatz, die einfachere Form mit sein+zu+Inf., Passiv, das Modalverb) являются информационно-емкими единицами текста, играющими роль смысловых опор, а также роль посредников между обучающимся и научным сообществом.

Таким образом, как при анализе простых формулировок условно-речевых заданий, при анализе составных формулировок мы в большинстве случаев имели дело с заданиями, тренирующими навык употребления грамматических форм. Для учебника Lerngrammatik zur Studienvorbereitung наличие условно-речевых грамматических заданий наиболее характерно в силу того, что основной целью этого учебника является обучение студентов языковых специальностей навыкам осознанного употребления грамматических форм.

## 2.4. Анализ простых формулировок условно-коммуникативных заданий

В следствие коммуникативной направленности большинства анализируемых учебников условно-коммуникативный задания в них преобладают. Условно-коммуникативные упражнения направлены на тренировку грамматических, лексических и фонетических навыков на основе моделируемой коммуникативной ситуации. Условно-коммуникативные задания создают условия, идентичные речевым, таким образом навык формулируется естественным образом при аудировании, чтении, говорении и письме.

В анализируемых учебниках условно-коммуникативные задания развивают грамматические, лексические и фонетические навыки во всех видах речевой деятельности, которыми традиционно являются аудирование, чтение, говорение и письмо. Учебным материалом условно-коммуникативных упражнений, как правило, служат изображения (текст для чтения), аудиотекст или видеоматериал и т.д. В анализируемых учебниках для детей и подростков основное внимание уделяется заданиям для аудирования и говорения, что объясняется психологическими особенностями целевой аудитории:

Schau die Comics an. Was sagen die Personen? Was glaubst du? (Planetino 3, S. 5)

Учебным объектом для этого условно-коммуникативного упражнения из учебника по немецкому языку для детей служит комикс. Микротекст формулировки состоит из трех предложений, в которых выражено побуждение к рецептивному действию (посмотреть на комикс (Schau die Comics an)) и продуктивному действию (устно выразить свое мнение о том, что говорят персонажи комикса). Рецептивное действие программирует глагол schauen в форме императива 2-го лица единственного числа, что является характерной особенностью учебников, аудитория которых – дети или подростки. Следующие два предложения имеют общую коммуникативную установку – побудить выразить свое мнение и ответить на вопрос. Простые синтаксические структуры в формулировках учебных заданий – отличительная черта упражнений в учебниках для детей, а также учебниках для обучающихся с начальным уровнем владения немецким языком. Таким образом, объединение двух предложений в один вопрос со сложной синтаксической структурой представляется нежелательным в рамках учебника для детей. Перформативным глаголом во втором примере является глагол lösen в форме императива 2-го лица единственного числа.

Как и в предыдущем примере, приведенный ниже пример первого задания урока опирается на изображения. В микротексте побуждение к двум действиям выражено в виде двух императивных побудительных предложений. Используется императив 2-го лица множественного числа: sucht, fragt. Релевантным в формулировке этого задания являются указания на вид работы, которую необходимо выполнить адресату: на то, что работа должна выполняться в парах указано в первом предложении формулировки (Sucht einen Partner), а также во втором предложении при помощи обстоятельства gegenseitig:

Sucht einen Partner. Fragt euch gegenseitig zu den Fotos. (Deutschmobil 2, S. 52)

Указание на вид работы (работа в парах) приводится и в следующем микротексте формулировки учебного задания: Sucht einen Partner. Spielt den Dialog und macht dann neue Dialoge. (Deutschmobil 2, S. 92). Побуждение к действиям выражается также при помощи императивных предложений, используется форма императива 2-го лица множественного числа.

Hören und sprechen Sie. (Tangram 1 Lektion 1-4, S. 1-2)

В этой формулировке к условно-коммуникативному заданию для аудирования в рамках одного предложения маркируется действие рецептивного характера («Hören (Sie)») и продуктивное действие (sprechen Sie). Предложение имеет однородные простые глагольными предикаты hören и sprechen.

В следующем примере учебной инструкции к условно-коммуникативному заданию учебным объектом также является аудиотекст. С целью информирования адресата в микротекст вводятся блоки дополнительной информации о моделируемой в аудиотексте ситуации, которые выполняют роль смысловых опор и облегчают восприятие аудиотекста:

Hören Sie ein Interview mit Prof. Artur Fischer, der mehr als 1,000 Erfindungen gemacht hat, und beantworten Sie die Fragen. (Mittelpunkt B2.2, S. 9)

Прескрипция в этой формулировке выражена при помощи одного императивного предложения, в котором программируются действие рецептивного (Hören Sie) и продуктивного характера (beantworten Sie die Fragen). Для сказуемых используется форма вежливого императива. Информативный блок, сообщающий дополнительную информацию об аудиотексте, оформлена в виде вставки-придаточного определительного предложения (ein Interview mit Prof. Artur Fischer, der mehr als 1,000 Erfindungen gemacht hat).

В простых формулировках условно-коммуникативных заданий прагматическая задача может быть решена в формате нескольких предложений. При этом, количество программируемых действий адресата не выходит за рамки 1-2:

Lesen Sie. Welcher Meinung stimmen Sie zu? (Berliner Platz 2, S. 40)

Sylvie muss viel tun. Welcher Satz passt zu welchem Foto? Ein Satz passt nicht. (DaF kompakt, S. 28) (см. Приложение, Рисунок 2.3)

Прескриптивный характер инструкции в приведенных примерах придает вопросительное предложение, пропозициональное значение которого можно выразить следующим образом: «Соотнесите предложения с фото». Конвергентный специальный вопрос в функции побуждения снижает степень побуждения и имеет явно выраженный характер диалогичности, презенс глагола passen имеет атемпоральный характер. Первое и последнее предложения не имеют побудительный характер, а играют роль смысловой опоры и уточнения, соответственно. Коммуникативная установка последнего предложения инструкции (Ein Satz passt nicht) – информирование обучающегося о созданной в задании усложненной ситуации выбора вариантов ответа.

Как было отмечено в Главе 1, одной из важных задач современных учебников по немецкому языку заключается в ознакомлении обучающихся с культурой стран изучаемого языка, а также культурой других стран мира. Поэтому условно-коммуникативные задания в анализируемых учебниках часто имеют лингвострановедческую направленность:

Quiz. Was weißt du über Europa? Sucht einen Partner und fragt euch gegenseitig. (Deutschmobil 2, S.8)

Deutschland, Österreich und die Schweiz: Spielt Länderquiz. (Deutschmobil 2, 28)

В представленных выше формулировках топонимы (Europa, Deutschland, Österreich, die Schweiz) служат смысловыми опорами для адресата. В первом микротексте указание на учебный объект вынесено за рамки побудительного предложения (Quiz), это также позволяет адресату спрогнозировать результаты их преобразования, а также указывают на вид работы, которую необходимо выполнить. Такую же цель имеют и указания: «Sucht einen Partner», «fragt gegenseitig». Во втором микротексте указание на объект приводится в рамках побудительного императивного предложения. Так как микротексты принадлежат учебнику для детей и подростков, используется форма императива 2-го лица множественного числа.

Проблемные вопросы с функцией побуждения, как видно из примеров выше, выполняют в тексте формулировки контактоустанавливающую функцию, таким образом, учебная инструкция, являясь средством коммуникации адресанта и адресата учебника, приобретает черты диалогичности:

Was ist die wichtige Erfindung für dich? Sag deine Meinung. (Das neue Deutschmobil 3, S. 10)

В представленной выше формулировке учебного задания из учебника для детей и подростков побуждение к коммуникативному действию выражено проблемным (дивергентным) специальным вопросом: «Was ist die wichtige Erfindung für dich?», а также при помощи императивного предложения, в котором прескрипция выражена более четко, по сравнению с вопросительным предложением. Перформативный переходный глагол sagen стоит в форме императива 2-го лица единственного числа, что, как было отмечено выше, характерно для учебника для детей и подростков.

Machen Sie ein Interview über „Kindheit und Jugend“. (Tangram aktuell 2, с.6)

Цель упражнения, формулировка которого представлена выше, – развитие навыков говорения. Пропозициональное значение заключается в побуждении адресата сделать интервью на тему «Детство и юность». В информативный блок инструкции входит указание на речевой жанр (ein Interview) и название темы („Kindheit und Jugend“), что служат смысловыми опорами для адресата, позволяют ему определить содержание и языковое оформление продукта учебной деятельности. Побуждение выражается при помощи простого императивного предложения, в котором действие передается при помощи переходного глагола machen в форме вежливого императива (Sie-Imperativ). Формулировка характеризуется лаконичностью, простотой, понятностью.

Следующая формулировка задания по форме и способу выражения побуждения идентична предыдущей, но она имеет другое пропозициональное значение, заключающееся в побуждении к созданию диалога на основе примера. Иллюстративная функция формулировки реализуется при помощи указания на пример (nach dem Beispiel), которое в предложении играет роль обстоятельства образа действия и выражено существительным Beispiel с предлогом nach:

Machen Sie eigene Dialog nach dem Beispiel (Tangram aktuell 2, S.9)

Методическая цель следующего упражнения заключается в тренировке навыка говорения с использованием определенных речевых вопросно-ответных формул:

Fragen Sie im Kurs und machen Sie eine Geburtstagsliste. (Berliner Platz neu 1, S.66)

Побуждение выражается при помощи одного распространенного побудительного императивного предложения, содержащего грамматически вежливые формы повелительного наклонения: перформативные глаголы fragen и machen в форме императива в сочетании с местоимением Sie. Так как глагол machen переходный, указание на учебный объект является в предложении также структурно обязательным. Предложение синтаксически осложнено обстоятельством im Kurs, что выполняет роль указателя на вид работы, которую необходимо выполнить обучающемуся (а именно - групповая работа).

Таким образом, рассмотренные нами инструкции к условно-коммуникативным заданиям представляют собой два, реже одно предложение побудительного характера. Побуждение к разговорной деятельности выражается, как правило, в виде вопроса: конвергентного (по содержанию текста) или дивергентного (проблемного). Конвергентные вопросы характерны для формулировок упражнений в учебниках для детей, проблемные вопросы, в следствие того, что побуждают к более сложной когнитивной деятельности, содержатся в большом количестве в учебниках для подростков и взрослых.

## 2.5. Анализ составных формулировок условно-коммуникативных заданий

Большое количество условно-коммуникативных заданий в учебниках для детей и подростков имеют игровую направленность. Во время групповой игры, которая предполагает общение участников, отрабатываются навыки использования лексики и грамматических форм. Формулировки игровых условно-коммуникативных заданий, как правило, представляют собой подробную пошаговую инструкцию. Они могут быть предназначены для чтения учителем, но их адресатом может быть также обучающийся. В подзаголовках инструкций указывается, например, тип игры (Spiel: Schwarzer Peter). В приведенном ниже примере инструкции действия логически разделены на два пункта: инструкция по подготовке к игре (пункт a), инструкция к самой игре (пункт b). Побуждение к действиям выражается при помощи нескольких императивных предложений, в которых используется форма императива 2-го лица множественного числа, а также при помощи вопросов. Вопрос «Hast du ein Peter?» является примером, выполняя иллюстративную функцию в инструкции. Вопрос в конце учебной инструкции «Wer hat am Schluss den „Schwarzen Peter“?» выражает побуждение, а также в нем выражается цель игрового задания. Пример:

Spiel: Schwarzer Peter

1. Macht Kartenpaare. Und dazu: Schwarzer Peter.
2. Spielt in Gruppen.

Zieh eine Karte vom Partner rechts.

Hast du ein Peter?

Dann legst du es ab und liest vor.

Der nächste ist dran.

Wer hat am Schluss den „Schwarzen Peter“? (Planetino 1, S. 8)

Рассмотрим еще один пример:

Über Lernen sprechen.

1. Warum lernt Giovanna Deutsch?
2. Was macht Giovanna, was macht Herbert? (Optimal A1, S. 46).

В представленной формулировке заголовок указывает на основную цель задания, а именно развитие навыка говорения об учебе и образовании. Информация об учебном объекте указывается в пунктах инструкции. Имена собственные «Giovanna» и «Herbert» информируют адресата о том, что в задании создается условная коммуникативная ситуация, в которой как минимум два действующих лица. Побуждение выражается в форме конвергентных специальных вопросов (вопросы по содержанию текста) к обстоятельству (Warum lernt Giovanna Deutsch?) и к дополнению (Was macht Giovanna, was macht Herbert?). В формулировке моделируется временной план настоящего времени (см.: Приложение, Рисунок 2.4).

Такая же схема внутренней тематической связи составляющих микротекста формулировки, при которой учебным объектом второго пункта инструкции является результат выполнения предшествующего пункта, реализуется и в следующем примере:

a. Fragen Sie einen Partner/eine Partnerin und schreiben Sie.

b. Tauschen Sie die Notizzettel im Kurs. Fragen und antworten Sie. (DaF kompakt, S. 13)

В этом примере побуждение также выражается при помощи императивных конструкций. Перформативные глаголы fragen и schreiben в первом предложении формулировки выражают продуктивные действия и стоят в форме вежливого императива (Sie-Imperativ). Коммуникативная установка этого предложения заключается в побуждении к диалогу с использованием готового учебного материала. В упражнении также тренируется навык сбора информации в виде заметок, об этом свидетельствуют глагольная форма schreiben из первого пункта инструкции и предложение «Tauschen Sie die Notizzettel …». Второе предложение второго компонента формулировки – императивное побудительное предложение с однородными простыми глагольными предикатами fragen и antworten.

Еще один пример:

Sich vorstellen.

1. Formell oder informell?

Hören Sie die drei Dialoge und kreuzen Sie an.

1. Hören Sie noch einmal und ordnen Sie die Dialoge 1-3
2. Schreiben Sie die Dialoge. Spielen Sie. (Berliner Platz neu 1, S. 10-11)

В подзаголовке к этой составной формулировке условно-коммуникативного упражнения выражается цель учебного задания, а именно – научиться разным способам представления себя в разговоре. Формулировка программирует последовательность действий, разделенные пунктами a, b и c. Общим учебным объектом выступает аудиотекст. Первое вопросительное предложение «Formell oder informell?», с точки зрения синтаксиса, содержит структурный эллипсис. Семантически оно продолжает подзаголовок, инструкция в нем выражена косвенно, его прагматическое значение состоит в том, чтобы побудить адресата решить, какая форма обращения употребляется в диалогах и, таким образом, определить в каких ситуациях употребляются те или иные формы обращения. Наиболее четко ориентирующая функция выражена в последующих предложениях инструкции. Все три предложения – императивные. Так как аудитория учебника – взрослые люди, то в формулировке используются вежливые формы обращения (hören Sie, schreiben Sie, ordnen Sie, spielen Sie). Перформативные глаголы в форме императива программируют последовательность действий. Как мы видим, такому виду речевой деятельности, как письмо, предшествуют упражнения, тренирующие другие навыки. Это проявляется как в последовательности заданий в учебнике, так и в микротекстах формулировок полифункциональных упражнений. В анализируемом примере письму и говорению, которые программируют глаголы schreiben и spielen, предшествуют задания на аудирование.

В представленном ниже примере учебной инструкции адресантом были выбраны императивные предложения в качестве средства выражения побуждения к продуктивным действиям: Ordnen Sie die Sätze zusammen; Spielen Sie das Gespräch. Указанием на то, что упражнение содержит элементы говорения и групповой работы, служит парная формула: mit einer Partnerin/ einem Partner, реализующая также принцип гендерной политкорректности. Учебным объектом выступают высказывания (die Sätze), которые в результате выполнения упражнения должны составлять диалог (das Gespräch), указание на который имеется во втором пункте инструкции.

Схожим с предыдущим является и следующее задание:

a. Ordnen Sie die Sätze zusammen mit einer Partnerin/ einem Partner.

b. Spielen Sie das Gespräch mit einer Partnerin/ einem Partner im Kurs. (Lagune 1, S. 16)

Was passt zusammen? Wie viele Personen sprechen? Wo sind die Leute? Hören und ergänzen Sie. (Tangram aktuell 1, Lektion 1-4 S. 53)

В этом примере формулировки указание на действие рецептивного характера отнесено в конец микротекста. При помощи специальных вопросов, маркируемых вопросительными местоимениями was, wie, wo, последовательно выражается побуждение к продуктивным коммуникативным действиям, а именно, соотнести, определить, исходя из содержания аудиотекста, количество коммуникантов, определить, где происходит диалог. Выбранная форма формулировки не случайна. Специальные вопросы в роли побудительных предложений смягчают категоричность побуждения, служат средством диалогичности в формулировках. Императивная форма выражения побуждения в представленном примере необходима автору для того, чтобы маркировать действие рецептивного характера, указать на учебные объекты, а также более четко выразить побуждение.

Ср. также следующий пример:

b. Hör den ersten Abschnitt des Textes. Wer hat den ersten Preis gewonnen?

c. Hör jetzt den ganzen Text. Lies die Fragen. Hör dann die Textabschnitte noch einmal und antworte.

d. Stell Fragen mit dem Fragewürfel: Wer? Wohin? Was? Warum? Wann?

Beispiel: Kann Maja mitkommen? (Planetino 3, S. 6)

В приведенном выше микротексте учебной инструкции из учебника по немецкому языку для детей наблюдается последовательность действий, которые представляют собой разные этапы выполнения упражнения. Логическая последовательность начинается с действия рецептивного характера, маркированного глаголом hören в грамматической форме императива 2-го лица единственного числа. При помощи специального вопроса (Wer hat den ersten Preis gewonnen?) адресат побуждается к действию продуктивного характера, а именно найти необходимую информацию в прослушиваемом тексте, чтобы ответить на вопрос. В следующем компоненте задания обучающемуся предлагается прослушать весь текст полностью, затем прочитать вопросы, затем прослушать еще раз и ответить на вопросы. Как мы видим, в императивных предложениях действия программируются согласно естественному порядку выполнения речевых действий обучающимся, т.е. сначала рецептивное действие (прослушивание/чтение/просмотр и т.п.), затем продуктивное действие. Перформативные глаголы hören, lesen, antworten во втором компоненте имеют форму императива 2-го лица единственного числа. Цель последнего пункта упражнения заключается в обучении навыку задавать вопросы по содержанию текста при помощи определенного набора вопросительных местоимений. О том, что упражнение необходимо выполнять с опорой на прослушанный текст свидетельствует пример, который вводится при помощи существительного «Beispiel» и графического знака двоеточия. Синтаксически указание на пример и сам пример являются двумя разными предложениями, первое из которых – назывное. В рамках инструкции пример выполняет иллюстративную функцию. Побуждение в последнем компоненте формулировки выражается также при помощи простого императивного побудительного предложения. В инструкции имеются блоки ограничительной информации: Автор формулировки ограничивает объем прослушиваемого текста сначала первым отрывком (Hör den ersten Abschnitt des Textes), затем в следующем пункте упражнения предлагается прослушать весь текст (Hör jetzt den ganzen Text).

Интерес представляет следующий пример:

1. Sylvie ist Au-pair-Mädchen bei Familie May. Hören Sie Teil 1 vom Gespräch von Frau May und Sylvie. Was ist richtig (r), was ist falsch (f)? Kreuzen Sie an.
2. Hören Sie Teil 2 vom Gespräch. Sortieren Sie die Sätze.
3. Hören und lesen Sie das Gespräch in 2b. Ist alles richtig? (DaF kompakt A1-B1, S. 28)

Текст учебной инструкции начинается здесь с информативного блока, имеющего вид простого повествовательного предложения, прагматическая цель которого – информировать адресата о коммуникативной ситуации, модулируемой в учебном объекте, и коммуникантах. На примере этой и многих других формулировок мы видим, что сообщение дополнительной информации важно с методической точки зрения: дополнительная информация создает дополнительные (и в некоторых случаях необходимые) смысловые опоры. Если информацию о коммуникативной ситуации невозможно установить по прочтении или прослушивании текста, то смысловые опоры в учебной инструкции облегчают восприятие текста.

В приведенном выше примере смысловыми опорами являются указания на коммуникантов (Sylvie, Familie May, Frau May), а также указание на отношения коммуникантов (Sylvie ist Au-pair-Mädchen bei Familie May). Действия программируются побудительными императивными предложениями с перформативными глаголами hören и kreuzen в форме вежливого императива (Sie-Imperativ). Последнее предложение (Kreuzen Sie an) и предпоследнее (Was ist richtig (r), was ist falsch (f)?) выражают одну прагматическую цель – побуждение адресата выполнить действие, а именно отметить правильный вариант ответа. Так как императивные предложения в инструкциях усиливают побудительную направленность инструкции, предложение «Kreuzen Sie an» поддерживает смысл и коммуникативную установку предшествующего предложения, но его наличие факультативно, что объясняет его расположение в микротексте инструкции относительно других предложений. Компонент b. инструкции имеет указание на второй дополнительный учебный объект здания (Hören Sie Teil 2 vom Gespräch), к которому также относится компонент c. инструкции (Hören und lesen Sie das Gespräch in 2b). В компоненте c. инструкции степень категоричности побуждения снижается при помощи вопроса (Ist alles richtig?) к содержанию продукта преобразования дополнительного объекта из пункта b. инструкции.

Рассмотрим еще один пример:

a. Sehen Sie die Assoziogramme oben an, ergänzen Sie in Gruppen und vergleichen Sie Ihre Ergebnisse im Kurs.

b. Arbeiten Sie mit einem Partner/einer Partnerin und gestalten Sie jeweils die Assoziogramm.

c. Besprechen Sie, welche Erfahrung Sie bei 1a und 1b gemacht haben. (Mittelpunkt neu B2.2, S. 8)

В этом примере формулировки учебного задания в виде нескольких предложений адресант побуждает адресата к нескольким действиям. Последовательность действий программируется в виде императивных конструкций: Последовательность открывает рецептивное действие (sehen Sie), за которым следуют продуктивные действия: ergänzen Sie, vergleichen Sie, arbeiten Sie, gestalten Sie, besprechen Sie. Пункты упражнений расположены в порядке возрастания сложности их выполнения для обучающегося. На первом этапе обучающемуся предлагается выполнить три действия, одно из которых рецептивное, другое действие (ergänzen Sie in Gruppen) необходимо выполнить в группах, третье предполагает фронтальную работу в классе (vergleichen Sie Ihre Ergebnisse im Kurs). На втором этапе также предлагается групповая работа по преобразованию учебного материала. Последний этап выполнения задания предлагает обучающемуся отрефлексировать результаты выполнения предыдущих этапов. На синтаксическом уровне адресантом используются сложносочиненные (первые два предложения) и сложноподчиненное (последнее) предложения. В формулировке есть обязательное указание на учебный объект – die Assoziogramme, что служит смысловой опорой для обучающегося.

При рассмотрении простых формулировок, мы уже указывали выше, в заданиях может присутствовать лингво-страноведческая составляющая. Это же наблюдается м при рассмотрении составных формулировок:

Hört zu. Was haben Goethe, Picasso, Caruso und Andersen gemacht? Wo haben sie gelebt? (Das neue Deutschmobil 2, S. 9)

В приведенном примере составной формулировки условно-коммуникативного задания из учебника для детей и подростков блок информации об объекте представлен перечислением имен знаменитых деятелей культуры (Goethe, Picasso, Caruso und Andersen). Коммуникативная задание формулировки заключается в побуждении адресата прослушать текст и определить значение этих личностей для мировой культуры, указать, где жили эти личности. Побуждение к рецептивному действию выражено при помощи нераспространенного простого побудительного императивного предложения, в котором глагол hören стоит в форме императива 2-го лица множественного числа, так как аудитория учебника – подростки. Побуждения к продуктивным действиям выражены при помощи специальных вопросов, начинающихся с вопросительных местоимений was и wo, в которых запрашивается информация, содержащаяся в прослушиваемом тексте. Обращает на себя временные формы перфекта в вопросах, которые с методической точки зрения служат также опорами для адресата: помогают правильно определить временной план ответа на вопросы, выбрать правильные грамматические формы.

Схожий культурно маркированный объект- художественный фильм- представлен и в приведенном ниже тексте учебной инструкции. Перед нами – единый микротекст, компоненты которого – два косвенных вопроса с функцией побуждения – вводятся относительным местоимением wie и союзом ob. За действием рецептивного характера (lesen Sie) следует действие продуктивного характера (überlegen Sie in Gruppen). Во втором предложении программируются также действие рецептивного характера (Schauen Sie sich dazu die Fotos unten an), за которым следует продуктивное действие (erörtern Sie, ob die jeweiligen Vermutungen zutreffen könnten oder nicht). Общей учебной целью упражнения является – развитие навыка ведения разговора в небольших группах с использованием соответствующих языковых и коммуникативных средств. В информативный блок инструкции, который включен в ориентирующий блок, входят обозначение учебного объекта и его характеристики: den Anfang der Inhaltsangabe des Films „Barfuss“ aus dem Internet. Дополнительным учебным объектом являются изображения (die Fotos). В качестве глаголов, программирующих продуктивные действия, выбраны переходные глаголы überlegen и erörtern, требующие наличие прямых дополнений, которые в примере выражены придаточными предложениями. Семантика глаголов, сложные синтаксические конструкции указывают на то, что перед нами пример задания из учебника для продвинутого уровня владения немецким языком:

Lesen Sie den Anfang der Inhaltsangabe des Films „Barfuss“ aus dem Internet und überlegen Sie in Gruppen, wie der Film weitergehen könnte. Schauen Sie sich dazu die Fotos unten an und erörtern Sie, ob die jeweiligen Vermutungen zutreffen könnten oder nicht. (Mittelpunkt neu B2.2, 36).

Следующий пример учебной инструкции-заданию к условно-коммуникативному упражнению отличается тем, что инструкция обращена как к ученику, так и к преподавателю:

Was machen Sie diese Woche? Schreiben Sie Termine auf Zettel. Der Kursleiter/Die Kursleiterin sammelt alle Zettel ein und fragt: Wer hat den Termin…?“ Die anderen raten. (DaF kompakt A1-B1, S. 21)

В задании обучающемуся предлагается написать распорядок дня (Was machen Sie diese Woche? Schreiben Sie Termine auf Zettel), побуждение к продуктивному действию развивается постепенно, вопросительное предложение и императивное предложение, следующее за ним, имеют общую коммуникативную установку, при этом, вопрос служит средством диалогичности, контактоустанавливающая функция в вопросительном предложении выражена наиболее ярко. Третье и четвертое предложения инструкции (Der Kursleiter/Die Kursleiterin sammelt alle Zettel ein und fragt: Wer hat den Termin…? Die anderen raten.) содержат инструкцию как для преподавателя (ему отводится роль контролирующего и направляющего при выполнении упражнения), так и для учеников: по прочтении инструкции каждый из участников процесса выполнения упражнения определяет, какие действия ему выполнять. Информация, сообщаемая в инструкции, таким образом, релевантная и для участников коммуникации. Она показывает, как, по мнению автора инструкции, следует выполнять упражнение. Побуждение в двух последних предложениях, выражается при помощи косвенных повествовательных предложений, которые являются в рамках учебной инструкции более категоричными, в сравнении с императивными побудительными предложениями. В инструкции используются последовательно следующие перформативные глаголы: schreiben (в форме Sie-Imperativ), sammeln, raten. Дополнительная иллокутивная функция временных форм презенса глаголов sammeln и raten в последних двух предложениях (побуждение), сближает данные глаголы с перформативными (директивами).

Рассмотрим еще один пример:

1. Hören Sie das Gespräch von Silke und Thomas. Was fahren sie in Urlaub? Kreuzen Sie an.
2. Hören Sie das Gespräch noch in 1a noch einmal. In Welchem Monat fahren Silke und Thomas in Urlaub? Markieren Sie im Kalender.
3. Hören Sie das Gespräch in 1a noch einmal. Von wann bis wann fahren Thomas und Silke in Urlaub? Markieren Sie im Kalender.
4. Wann machen Sie Urlaub? Wann ist die typische Urlaubszeit in Ihrem Land? (DaF kompakt, S. 24)

В приведенном примере составной формулировки условно-коммуникативного задания действия с учебным объектом-аудиотекстом разделены логически на пункты a, b, c. Все три пункта построены одинаково: в первом предложении маркируется рецептивное действие типа «прослушайте» (Hören Sie); вторые предложения во всех компонентах представляют собой вопросы по содержанию аудиотекста, в которых косвенно выражена прескрипция; последние предложения в императивной форме более конкретно выражают действия, которые необходимо выполнить обучающемуся. Пункт d тематически связан с предыдущими пунктами, однако, он отличается от предыдущих как по форме, так и по характеру программируемых действий адресата. Если первые пункты инструкции относятся к одному учебному объекту, то пункт в пункте d при помощи проблемных вопросов содержится побуждение к созданию обучающимся собственного устного текста. В задании имплицитно содержится указание на групповой характер работы: учащемуся предлагается ответить на проблемные вопросы устно в ходе работы в классе. Побуждение, выраженное с помощью проблемных вопросов, придает формулировке диалогический характер и имеет контактоустанавливающую функцию.

Подобным образом построен также следующий микротекст формулировки условно-коммуникативного задания:

Einkaufen

1. Lesen Sie die Einkaufszettel und ergänzen Sie Ihre Wörterliste aus 1.
2. Hören Sie. Wo kaufen Herr Podolski und Frau Schmidt ein? Notieren Sie.
3. Schreiben Sie Ihre Einkaufszettel für das Wochenende: Frühstuck, Mittagessen, Abendessen. (Berliner Platz 1, S. 51)

В этом примере программируемому созданию обучающимся собственного текста предшествуют задания по преобразованию учебных объектов. В первом и втором пунктах задания сначала программируются рецептивные действия (Lesen Sie die Einkaufszettel, Hören Sie), за которыми следуют продуктивные действия (ergänzen Sie Ihre Wörterliste, Wo kaufen Herr Podolski und Frau Schmidt ein? Notieren Sie). Во втором пункте косвенное побуждение, выраженное конвергентным вопросом (вопросом по содержанию текста) уточняется при помощи императивного побудительного предложения: Notieren Sie. В последнем предложении инструкции-задания (Schreiben Sie Ihre Einkaufszettel für das Wochenende: Frühstuck, Mittagessen, Abendessen) при помощи императивного предложения адресант инструкции побуждает адресата к созданию собственного текста. Последний пункт связан с предыдущими двумя тематически. Тема обозначена в подзаголовке: Einkaufen. Смысловыми опорами в микротексте являются указания на учебные объекты: основной (die Einkaufszettel) и дополнительные (Ihre Wörterliste aus 1, Hören Sie); также информирующую функцию в тексте выполняют имена собственные (Herr Podolski und Frau Schmidt) и перечисления (Frühstuck, Mittagessen, Abendessen).

Наличие заданий игровой направленности – характерная черта учебников для детей и подростков, однако, в учебниках для взрослой аудитории такие задания также встречаются:

Personen im Kurs raten. Jeder beschreibt eine Person. Was kann sie gut/nicht gut…? Welche Hobbys hat sie? Was muss sie…? Beschreiben Sie dann die Personen im Kurs ohne Namen. Die anderen raten. (eurolingua Deutsch 1, S. 116)

В этом примере формулировки игрового условно-коммуникативного задания есть подзаголовок, указывающий на вид задания. Второе предложение инструкции (Jeder beschreibt eine Person) представляет собой косвенное побудительное повествовательное предложение. Вопросы в микротексте имеют иллюстративную функцию: показывают адресату и поясняют, как должен выглядеть ответ. Побуждение, выраженное императивным предложением (Beschreiben Sie dann die Personen im Kurs ohne Namen), обращено к адресату инструкции. Последнее предложение инструкции-задания поясняет действия учебного класса, который задействован в выполнение упражнения.

Следующий пример инструкции-задания условно-коммуникативного упражнения содержит значительное больше информации, чем предыдущие:

Im folgenden Text sind alle Attribute markiert. Lesen Sie bitte zuerst den gesamten Text und erarbeiten Sie sich den Wortschatz. Versuchen Sie anschließend, den Text ohne die Attribute zu lesen. Sie werden feststellen, dass es so ist, als wenn Sie ein buntes Bild ohne Farben sehen würden: durch die fehlenden „Farben“ entstehen auch einige inhaltliche Unklarheiten. Manche wichtigen Informationen gehen so verloren. (Lerngrammatik für Studienvorbereitung, S. 47)

Учебная инструкция крайне информативна прежде всего благодаря тому, что микротекст содержит большой блок дополнительной информации. Инструкция побуждает к трем действиям: рецептивному действию прочтения текста, (Lesen Sie bitte zuerst den gesamten Text), продуктивному действию проработки лексики (erarbeiten Sie sich den Wortschatz), переработке текста и прочтения без определений (Versuchen Sie anschließend, den Text ohne die Attribute zu lesen.). При помощи предложения «Sie werden feststellen, dass es so ist, als wenn Sie ein buntes Bild ohne Farben sehen würden: durch die fehlenden „Farben“ entstehen auch einige inhaltliche Unklarheiten» адресант акцентирует внимание адресата на явлении, которое может быть не замечено адресатом при выполнении упражнения, таким образом адресант побуждает к более детальной когнитивной обработке текста с учетом этого явления. Последнее предложение (Manche wichtigen Informationen gehen so verloren.) указывает не только на важность выполнения предыдущих шагов, а именно важность рефлексии результата прочтения текста без определений (см. предложение: Versuchen Sie anschließend, den Text ohne die Attribute zu lesen.), но также объясняет важность использования определений в речи на немецком языке. Информативно емкими единицами текста являются указания на учебный объект (Lesen Sie bitte den Text) и термины (Wortschatz, Attribute). Обширные блоки такой информации, как это представлено в примере, релевантны только в рамках учебника для хорошо подготовленной аудитории студентов языковых специальностей.

В некоторых учебниках формулировки заданий, в общепринятом понимании, отсутствуют, но коммуникативная задача передачи инструкции выполняется при помощи подзаголовков, емко выражающих тематическое содержание и цели упражнения:

Lesen testen. (Optimal A2, S. 81)

Lied: Guten Morgen…Gute Nacht! (Tamburin 1, S. 14)

Подобные случаи можно интерпретировать как особый вид формулировок учебных заданий. Как и формулировки заданий в общепринятом понимании, они побуждают к выполнению учебных действий, а также имеют информирующую функцию: указывают на учебный объект (Lied, через глагол lesen на Text). Однако в рамках учебника они выделяются адресатом графически подобно подзаголовкам к учебным инструкциям, поэтому в подобных случаях мы можем говорить об отсутствии формулировки учебного задания как такового и о перенимании ее функций подзаголовком (см.: Приложение, Рисунок 5).

Таким образом, рассмотренные нами составные формулировки условно-коммуникативных упражнений, как правило, представлены в виде текста, разделенного на пункты, в котором каждый пункт соответствует этапу выполнения задания по преобразованию общего учебного объекта. В каждый этап могут входить инструкции как к рецептивным действиям типа «прослушайте/прочитайте текст», так и к продуктивным действиям. Композиция микротекста составной инструкции к условно-коммуникативному упражнению в виде последовательности пунктов представляется удобным для учителя и обучающегося, так как позволяет легче организовать процесс выполнения упражнения.

## Выводы к Главе 2

Таким образом, нами было проанализировано 59 из 200 собранных нами микротекстов формулировок учебных заданий в учебниках по немецкому языку для детей, подростков, взрослых, а также студентов языковых специальностей. Все формулировки мы разделили на простые и составные по количеству программируемых действий и наличия одного или нескольких учебных объектов.

Простые формулировки содержат побуждение к двум, реже одному действию и могут содержать блоки дополнительной информации об учебном объекте, уточняющую или поясняющую информацию. Анализ показал, что простые формулировки условно-речевых и условно-коммуникативных заданий, в следствие их емкости, наиболее характерны для учебников, адресная аудитория которых – дети или подростки. В некоторых учебниках для удобства адресанта и адресата простые формулировки объединены в блоки с общей тематикой.

Анализ показал, что составные формулировки, программирующие три и более действий, представлены обычно в виде текста, логически поделенного на пункты. Вследствие этого, составные учебные инструкции побуждают к действиям по преобразованию одного общего объекта и нескольких дополнительных учебных объектов. Составные формулировки наиболее характерны для учебников, аудитория которых – взрослые люди. Менее удобное расположение компонентов составной формулировки в виде цельного текста, не разделенного на отдельные пункты, встречается в анализируемых учебниках реже.

Для инструкций к условно-речевым упражнениям характерно выражение побуждение при помощи императивных предложений. Было выявлено, что в учебниках для детей и подростков в императивных побудительных предложениях используются формы императива 2-го лица единственного и множественного числа, в учебниках для взрослых – вежливая форма императива (Sie-Imperativ). Наиболее употребительными перформативными глаголами в условно-речевых учебных инструкциях являются глаголы hören, nachsprechen, einsetzen, markieren, bilden, schreiben, umschreiben, vergleichen, ersetzen; в условно-коммуникативных – hören, lesen, sprechen, spielen, schreiben, vergleichen. Побуждение к рецептивным действиям, которые задействуют слуховой или зрительный анализатор, в учебных инструкциях предшествует побуждению к продуктивным действиям, которые задействуют главным образом речемоторный или двигательный анализатор.

Для условно-коммуникативных упражнений наиболее характерны вопросительные предложения в функции побуждения. В формулировках учебных заданий в учебниках для детей доминируют конвергентные вопросы (по содержанию текста), в учебниках для подростков и взрослых конвергентные и дивергентные (проблемные) вопросы встречаются в формулировках с равной частотой.

В следствие того, что одной из задач современных учебников по немецкому языку является ознакомление с историей и культурой стран изучаемого языка, а также культурой других стран мира, большое количество условно-коммуникативных упражнений имеют лингвострановедческую направленность, в следствие чего формулировки заданий содержат информацию лингвострановедческого характера.

Подавляющее большинство формулировок заданий в учебнике для студентов языковых специальностей – условно-речевые, что объясняется направленностью учебника на обучение студентов осознанному употреблению грамматических форм. Кроме того, одной из целей учебника является ознакомление обучающихся с использующейся в лингвистике терминологией, поэтому термины в микротекстах формулировок заданий выполняют информирующую функцию. Релевантными по отношению к адресату инструкций в учебнике Lerngrammatik zur Studienvorbereitung являются также большие блоки дополнительной информации общего, лингвистического и литературоведческого характера. Особенностью формулировок в этом учебнике является использование контактного слова bitte для смягчения побуждения, выраженного императивом.

Характерные особенности имеют формулировки игровых заданий, которые представляют собой пошаговую инструкцию, и побуждение в них часто выражено при помощи косвенных повествовательных предложений, в которых глаголы, программирующие действия, имеют формы третьего лица, но с точки зрения прагматики, сближаются с перформативными глаголами.

Некоторые учебные инструкции имеют подзаголовки, в которых обозначается тема или задача упражнения. Кроме того, подзаголовки могут перенимать функции учебной инструкции в случае отсутствия формулировки задания в общепринятом смысле. Это объясняется тем, что в некоторых учебниках, как правило, в учебниках для детей и подростков, учебный объект (текст, изображения) не требует обязательного наличия прямой и пошаговой инструкции.

# Заключение

Проведенное нами исследование микротекстов формулировок учебных заданий в современных учебниках по немецкому языку как иностранному, с учетом методического, структурного, лингвистического и функционального аспектов, подтвердило статус формулировки учебного задания как комплексной относительно самостоятельной единицы учебного дискурса.

Материалом исследования послужили учебники по немецкому языку для трех возрастных категорий обучающихся: детей, подростков и взрослых; четвертый дополнительный вид учебника, который мы взяли в качестве источника фактического материала, – пособие по грамматике для студентов языковых специальностей. Основное внимание в нашем исследовании мы уделили прагматическому потенциалу формулировок учебных заданий. Изучение микротекстов формулировок с этой точки зрения включало определение функций микротекстов, языковое выражение этих функций и сравнительный анализ микротекстов с целью выявления отличий и закономерностей. Исследование было проведено с учетом того, что микротекст формулировки задания функционирует как инструкция в рамках макротекста учебника. Поэтому прежде всего мы определили лингвопрагматический потенциал формулировок условно-речевых (языковых, некоммуникативных) учебных заданий.

Формулировки учебных заданий были проанализированы также с точки зрения их содержания и формы. Нами была разработана собственная классификация формулировок учебных заданий в учебниках по немецкому языку по количеству действий адресата, к которым побуждает адресант: простые и составные. Кроме того, учитывая противопоставление условно-речевых и условно-коммуникативных упражнений, мы привели такое же разделение для формулировок упражнений.

Рабочая гипотеза о том, что дидактические принципы, образовательные и воспитательные цели обусловливает и лингвопрагматические особенности формулировок учебных заданий, подтвердилась в ходе исследования.

Результаты исследования могут быть использованы в дальнейших теоретических исследованиях по данной проблеме, а также на практике в разработке учебно-методических комплексов по немецкому языку для разных целевых аудиторий. Интересным и продуктивным было бы сравнение формулировок заданий в учебниках, изданных в Германии и России, а также в других странах и на материале других языков. Перспективным представляется и проведение эксперимента по оценке обучающимися различных видом формулировок заданий с целью совершенствования инструктивного инструментария учебных пособий.

# Список использованных словарей

1. Duden, Bd.8. Das Synonymwörterbuch. Ein Wörterbuch sinnverwandter Wörter 6., vollständig überarbeitete Auflage, 2014
2. Glück, H. Metzler Lexikon Sprache. Elektronische Ausgabe der zweiten überarbeiten und erweiterten Auflage, 2000
3. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009
4. Бим*-*БадБ*.*М*.* Педагогическийэнциклопедическийсловарь. М., 2002
5. Данилевская Н*.*В*.* Стилистический энциклопедический словарь русского языка. Под редакцией М.Н. Кожиной. М., 2003
6. Колесникова И.Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков, СПб., 2001
7. www.duden.de
8. [www.dwds.de](http://www.dwds.de)

# Список научной литературы

1. Ballweg, Sandra u. a. Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch. Klett-Langenscheidt München, 2013
2. Beaugrande R.-A. de, Dressler W.U. Einführung in die Textlinguistik. Tübingen, 1981
3. Brinker K. Linguistische Textanalyse: Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. – 6. Aufl., 2005
4. Buscha J. u.a. Grammatik in Feldern. Ismaning: Hueber, 2006
5. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника (опыт системно-структурного описания), М., 1977
6. Бирюлин Л.А., Храковский B.C. Повелительные предложения: проблемы теории // Типология императивных конструкций. СПб., 1992
7. Богданов В. В. Текст и текстовое общение: Учеб. пособие. СПб, 1993
8. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., 1978
9. Ищенко Т.Н. Проблемный вопрос как интеллектуальное средство познания//Сибирский педагогический журнал №1, 2010
10. Кисилевская И.В. Реализация коммуникативной направленности в обучении английскому языку как иностранному в учебниках «Headway», «Hotline», «TheCambridgeEnglishCourse»: АКД., 1995
11. Климанова О.А. Аутентичный учебный дискурс в контексте современных лингвистических исследований. АКД, 2001
12. Колесникова И.Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб., 2001
13. Нефедов О.В. Содержание учебника по иностранным языкам нового поколения // Электронное научное издание «Ученые заметки ТОГУ», Том 6, № 4, 2015
14. Нефедов С.Т. Функциональный потенциал вопросительных средств научного лингвистического текста // Вестник Волгогр. гос. ун-та. Серия 2. Языкознание. №4, 2015 (28)
15. Пассов Е.И. Системность упражнений для обучения говорению //– Иностр. языки в школе №6, 1977
16. Рахманов, И.В. Обучение устной речи на иностранном языке: учебное пособие. М., 1980
17. Скалкин В.Л. Системность и типология упражнений для обучения говорению // Иностранные языки в школе №4 (Приложение к журналу), 2008
18. Уман А.И., Федорова М.А. Учебное задание как средство формирования учебной самостоятельной деятельности // Проблемы современного образования № 2, 2017. – С. 111-117
19. Уша Т.Ю. Проектирование методического сопровождения средств обучения в поликультурной школе // Известия Рос. гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена № 171, 2014.
20. Уша Т.Ю. Язык школьного учебника: проблема понимания учащимся-инофоном учебного текста, терминологической лексики, формулировок заданий. Теория и практика общественного развития №15, 2015.
21. Филиппов К.А. Лингвистика текста и современный анализ устной речи. СПб, 2016
22. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М., 1986
23. Якушев М.В. Обучение анализу учебника иностранного языка в процессе методической подготовки будущего учителя (на материале учебников немецкого языка). АКД, 1998

# Материал исследования

1. Berliner Platz 1 neu. Deutsch im Alltag – Langenscheidt/ Klett Verlag, 2009
2. Berliner Platz 2 neu. Deutsch im Alltag – Langenscheidt/ Klett Verlag, 2009
3. DaF kompakt A1-B1 Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene – Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2011
4. Das neue Deutschmobil 2. Lehrwerk für Kinder und Jugendliche. Lehrbuch – Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2012
5. Das neue Deutschmobil 3 Lehrwerk für Kinder und Jugendliche – Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2011
6. eurolingua Deutsch 1. Lehrbuch – Cornelsen, 2005
7. Lagune 1 Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch – Hueber Verlag, 2012
8. Lagune 2 Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch – Hueber Verlag, 2012
9. Lagune 3 Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch – Hueber Verlag, 2012
10. Stein Beissler, Dorothea. Lerngrammatik zur Studienvorbereitung. – Liebaug Dartmann Verlag, Meckenheim, 2008
11. Mittelpunkt neu B2.2. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Lehr- und Arbeitsbuch – Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2016
12. Optimal A1 Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch – Langenscheidt, 2004
13. Optimal A2 Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch – Langenscheidt, 2005
14. Optimal B1 Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch – Langenscheidt, 2006
15. Planetino 1 Kursbuch A1 in drei Bändern. – Hueber Verlag, 2013-2015
16. Tamburin 1 Deutsch für Kinder. Lehrbuch – Hueber Verlag, 2009
17. Tamburin 2 Deutsch für Kinder. Lehrbuch – Hueber Verlag, 2009
18. Tamburin 3 Deutsch für Kinder. Lehrbuch – Hueber Verlag, 2009
19. Tangram aktuell 1. Lektion 1-4. Kursbuch + Arbeitsbuch – Huber Verlag, 2013
20. Tangram aktuell 2 Lektion 1-4. Kursbuch + Arbeitsbuch – Huber Verlag, 2009
21. Tangram aktuell 3 Lektion 1-4. Kursbuch + Arbeitsbuch – Huber Verlag, 2010

# Приложение

Рисунок 1. Простая формулировка условно-речевого упражнения (Lagune 1, S. 18)

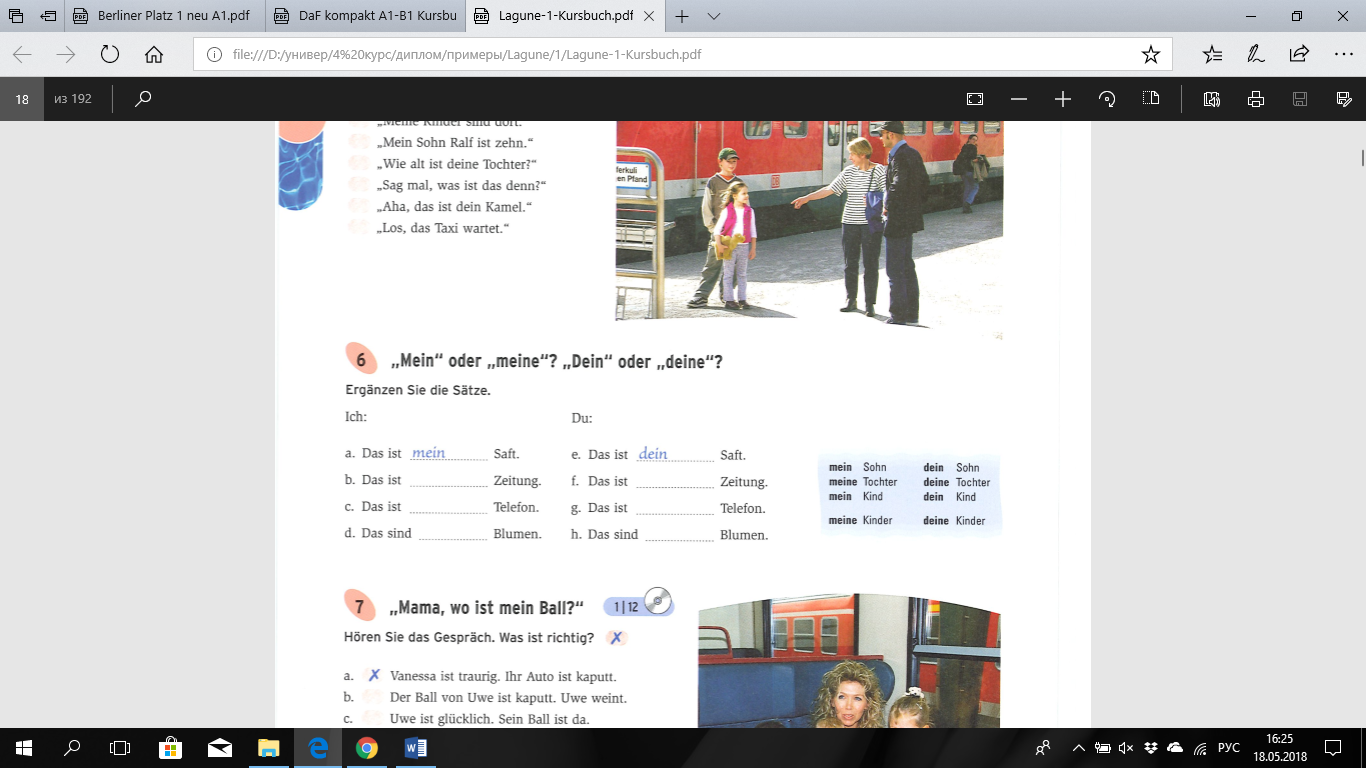


Рисунок 2. Составная формулировка условно-речевого упражнения (Planetino 1, S. 35)

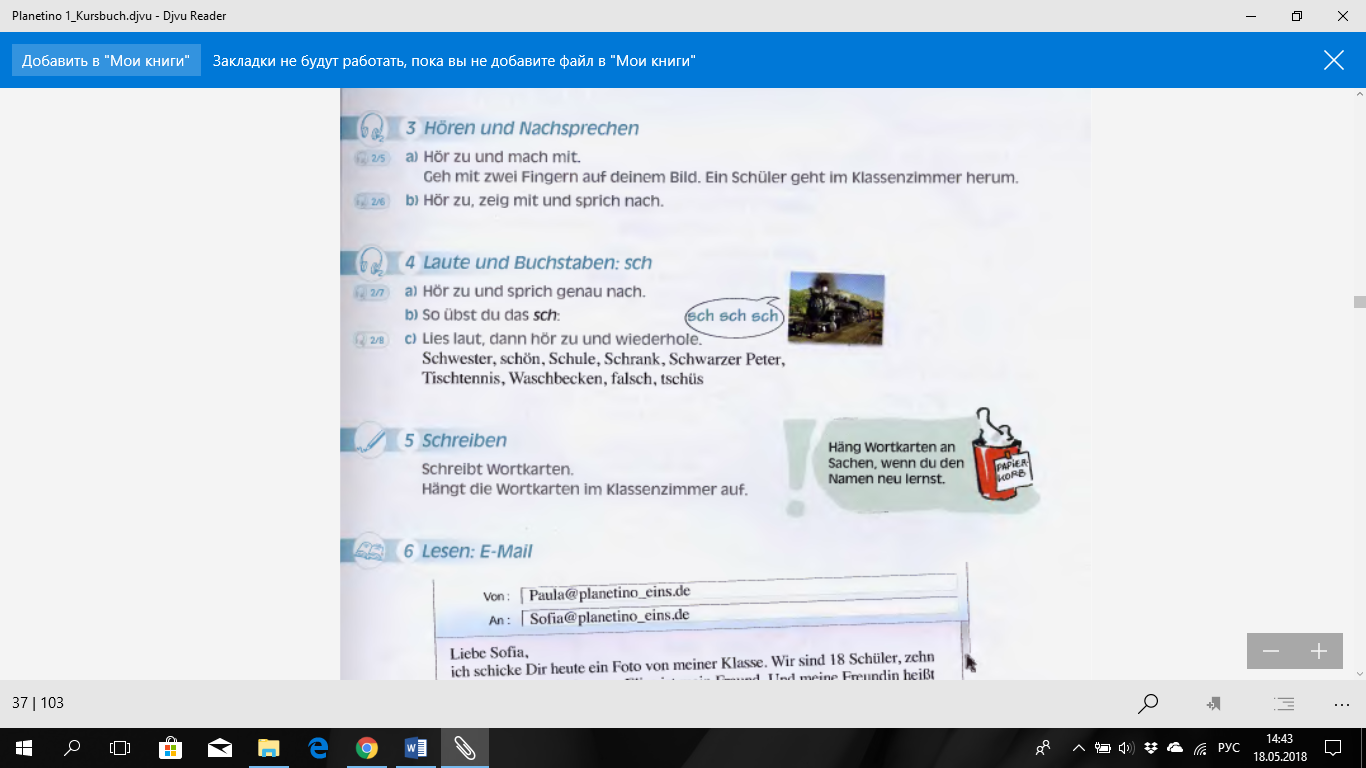


Рисунок 3. Простая формулировка условно-коммуникативного упражнения (DaF kompakt, S. 28)



Рисунок 4. Составная формулировка условно-коммуникативного упражнения (Optimal A1, S. 46)

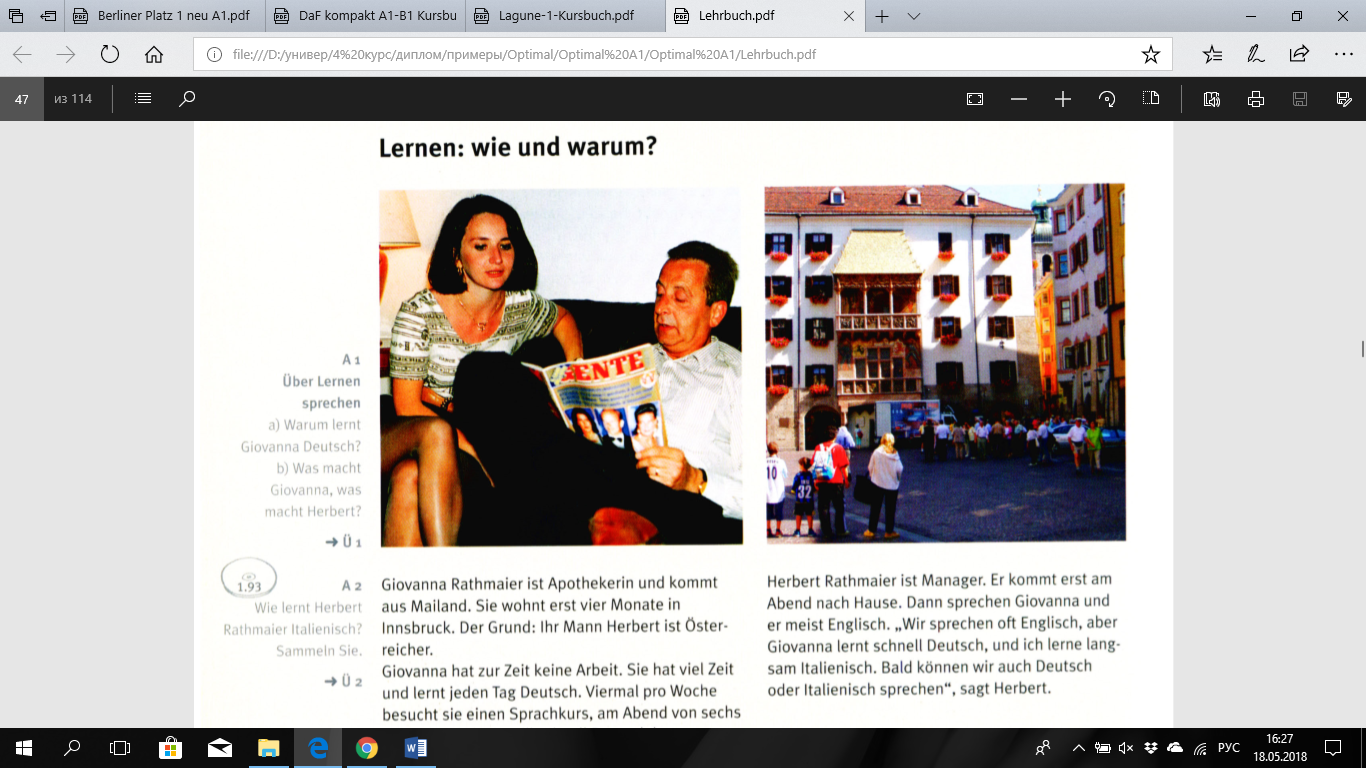
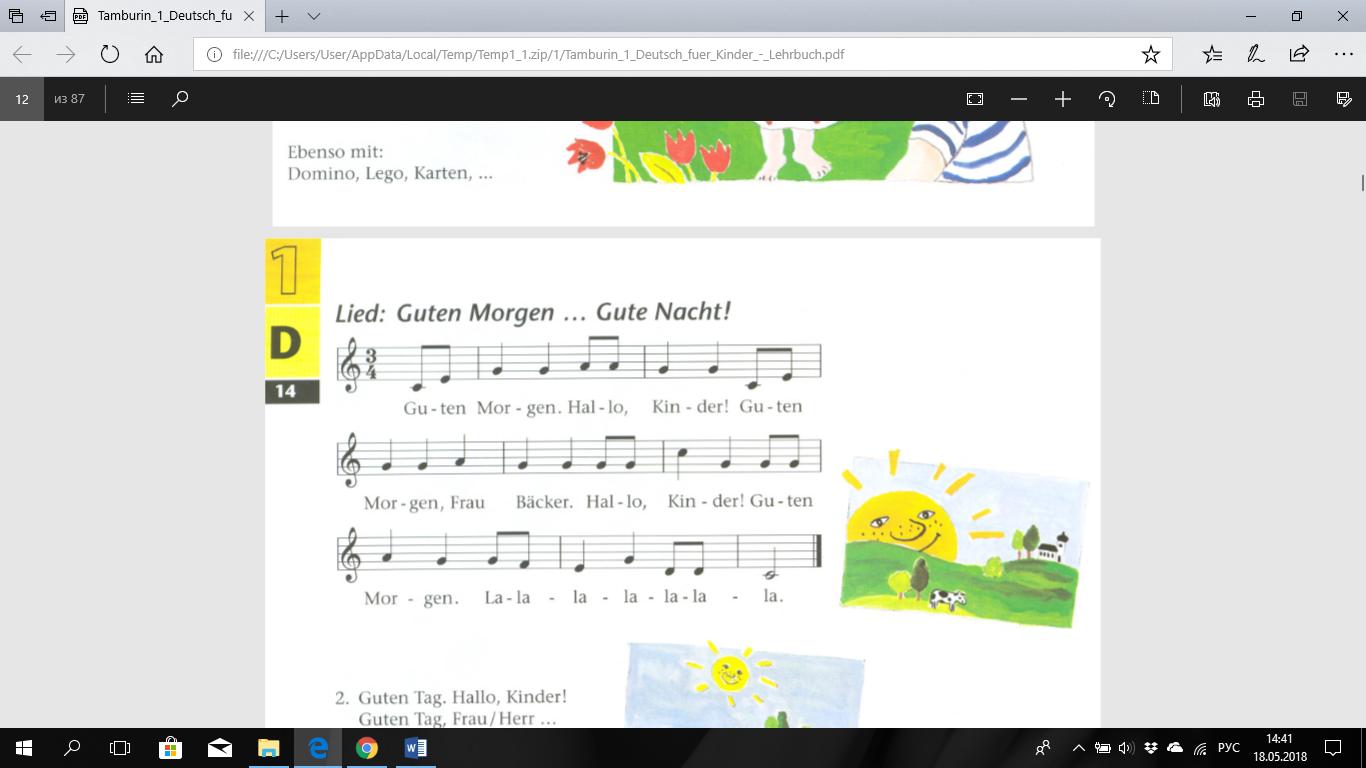


Рисунок 5. Подзаголовок в функции учебной инструкции (Tamburin 1, S. 14)



1. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника (опыт системно-структурного описания). М., 1977. – С. 16 [↑](#footnote-ref-1)
2. Колесникова И.Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. СПб., 2001. – С. 21 [↑](#footnote-ref-2)
3. Якушев М.В. Обучение анализу учебника иностранного языка в процессе методической подготовки будущего учителя (на материале учебников немецкого языка). КД, 1998. – С. 3 [↑](#footnote-ref-3)
4. Бим И.Л. Указ. соч. – С. 267 [↑](#footnote-ref-4)
5. Нефедов О.В. Содержание учебника по иностранным языкам нового поколения // Электронное научное издание «Ученые заметки ТОГУ», Том 6, № 4, 2015. – С. 28. [↑](#footnote-ref-5)
6. Кисилевская И.В. Реализация коммуникативной направленности в обучении английскому языку как иностранному в учебниках «Headway», «Hotline», «TheCambridgeEnglishCourse»: АКД., 1995. – С. 3 [↑](#footnote-ref-6)
7. Ballweg, Sandra u. a. Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch. Klett-Langenscheidt München, 2013. – S. 39-43 [↑](#footnote-ref-7)
8. Ballweg, Sandra u. a. Das angegebene Werk. – S. 40 [↑](#footnote-ref-8)
9. Бим*-*БадБ*.*М*.* Педагогическийэнциклопедическийсловарь. М., 2002. – С*.*89*-*90 [↑](#footnote-ref-9)
10. Уман А.И., Федорова М.А. Учебное задание как средство формирования учебной самостоятельной деятельности // Проблемы современного образования № 2, 2017. – С. 111-117 [↑](#footnote-ref-10)
11. Уман А.И., Федорова М.А. Указ. соч. – С. 112 [↑](#footnote-ref-11)
12. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009. – С. 322 [↑](#footnote-ref-12)
13. там же [↑](#footnote-ref-13)
14. там же [↑](#footnote-ref-14)
15. см.: https://www.duden.de/rechtschreibung/Uebung – дата обращения: 09.05.2018 [↑](#footnote-ref-15)
16. см.: [https://www.dwds.de/wb/Übung](https://vk.com/away.php?to=https%3A%2F%2Fwww.dwds.de%2Fwb%2F%26%23220%3Bbung&cc_key=) – дата обращения: 15.05.2018 [↑](#footnote-ref-16)
17. см.: Duden, Bd.8. Das Synonymwörterbuch. Ein Wörterbuch sinnverwandter Wörter 6., vollständig überarbeitete Auflage, 2014. – S. 118 [↑](#footnote-ref-17)
18. см.: https://www.duden.de/rechtschreibung/Aufgabe – дата обращения: 15.05.2018 [↑](#footnote-ref-18)
19. там же [↑](#footnote-ref-19)
20. Скалкин В.Л. Системность и типология упражнений для обучения говорению // Иностранные языки в школе №4 (Приложение к журналу), 2008. – С.12 [↑](#footnote-ref-20)
21. Пассов Е.И. Системность упражнений для обучения говорению //– Иностранные языки в школе №6, 1977. – С. 39-45 [↑](#footnote-ref-21)
22. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М., 1986. – С. 56 [↑](#footnote-ref-22)
23. Рахманов, И.В. Обучение устной речи на иностранном языке: учебное пособие. М., 1980. – С. 39-71 [↑](#footnote-ref-23)
24. Азимов Э*.* Г*,* ЩукинА*.* Н*.* Указ. соч. – С.25 [↑](#footnote-ref-24)
25. Шатилов С.Ф. Указ. соч. – С. 55 [↑](#footnote-ref-25)
26. Шатилов С.Ф. Указ. соч. – С. 56 [↑](#footnote-ref-26)
27. см.: Шатилов С.Ф. Указ. соч. – С. 55 [↑](#footnote-ref-27)
28. Уша Т.Ю. Язык школьного учебника: проблема понимания учащимся-инофоном учебного текста, терминологической лексики, формулировок заданий. Тория и практика общественного развития №15, 2015. – С. 156-158. Также см.: Уша Т.Ю. Проектирование методического сопровождения средств обучения в поликультурной школе // Известия Рос. гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена № 171, 2014. – С. 265-271. [↑](#footnote-ref-28)
29. Данилевская Н*.*В*.* Стилистический энциклопедический словарь русского языка. Под редакцией М.Н. Кожиной. М., 2003. – С. 230 [↑](#footnote-ref-29)
30. дано по: Филиппов К.А. Лингвистика текста и современный анализ устной речи. СПб, 2016 – С. 24-29. Подробнее см.: Beaugrande R.-A. de, Dressler W.U. Einführung in die Textlinguistik. Tübingen, 1981. – S.3 [↑](#footnote-ref-30)
31. дано по: Филиппов К.А. Указ. соч. – С. 35. Подробнее см.: Богданов В. В. Текст и текстовое общение: Учеб. пособие. СПб, 1993. – С. 13-14 [↑](#footnote-ref-31)
32. Glück, H. Metzler Lexikon Sprache. Elektronische Ausgabe der zweiten überarbeiten und erweiterten Auflage, 2000. – S.75 [↑](#footnote-ref-32)
33. дано по: Шатилов С.Ф. Указ. соч. – С. 21. Подробнее см.: Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М., 1978. – С. 28 [↑](#footnote-ref-33)
34. Brinker K. Linguistische Textanalyse: Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. – 6. Aufl., 2005. – S. 89 [↑](#footnote-ref-34)
35. Климанова О.А. Аутентичный учебный дискурс в контексте современных лингвистических исследований. АКД, 2001. – С.12 [↑](#footnote-ref-35)
36. Buscha J. u.a. Grammatik in Feldern. Ismaning: Hueber, 2006. S. 286 [↑](#footnote-ref-36)
37. Бирюлин Л.А., Храковский B.C. Повелительные предложения: проблемы теории // Типология императивных конструкций. СПб., 1992. – С. 42 [↑](#footnote-ref-37)
38. Бирюлин Л.А., Храковский B.C. Указ. соч. – С. 44-45 [↑](#footnote-ref-38)
39. Климанова О.А. Указ. соч. – С. 13 [↑](#footnote-ref-39)
40. Ищенко Т.Н. Проблемный вопрос как интеллектуальное средство познания//Сибирский педагогический журнал №1, 2010. – С. 92-101 [↑](#footnote-ref-40)
41. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Указ. соч. – С. 220 [↑](#footnote-ref-41)
42. Нефедов С.Т. Функциональный потенциал вопросительных средств научного лингвистического текста // Вестник Волгогр. гос. ун-та. Серия 2. Языкознание. №4, 2015 (28). – С. 67 [↑](#footnote-ref-42)
43. Климанова О.А. Указ. соч. – С.14-15 [↑](#footnote-ref-43)
44. Климанова О.А. Указ. соч. – С. 14-15 [↑](#footnote-ref-44)
45. там же – С.11 [↑](#footnote-ref-45)
46. см.: Шатилов С.Ф. Указ. соч. – С. 55 [↑](#footnote-ref-46)